

# UQALUGIKSUAT QULIAQTUAGIRAŃAGUN MARK

## Iłitchuqutit

UqalugiksuaŃa Mark-gum isagutisaanaruq inna, “Tusaaraksralluataq Jesus Christ-kun IğŃiŃagun God”. Tavrani Jesus qiniqtitkaa aptaruaguvlugu sulı ataniğnaqutiqaqhuni Ataniğnaqutaa nalunaiğuni iłisaurrutaiñni, anmuqsruqsimaagutaani tuungagun, sulıqutiginaiqsılłataanullu iñuich piłutaiñni. Jesus inmiñik uqağimmiuq IğŃiğunivłuni AŃunmun, aitchuutigiyaqługu iñuggunni iñuich annallasisaqługich piłunmiñ.

Mark-gum quliaqtuagigaa Jesus nalupqinaiqsruutigivlugu, uluğiiğlugu, nuimałhaagivlugich surağautchiğich uqaluñiñni unni iłisaurrutaiñni. Uqausiğiurallakkaluqaqługu John Paptaiqsı, sulı paptaiqsauŃa Jesus ikğigusaqaunıñalu, aglaktuum saqqutigillaagaa savaurrisaanun Jesus iluqaqıriwłuni iłisaurrivłuni. Iğlauniallağmiñ, malıguqaqtaurat Jesus-mun kañiqsisiñnağmıpaqługich ilaagun, paaqłanaruat Jesus-mik suammak-siñnaqhutigli. Aqullıqsaanıñni avgutit uqalugigaa Jesus nunami minguiqsıguısaagıñı, sulı kikiaktuurraunıñı aŃiñıñalu.

Malğuk nujsaagutauruak uqalugiksuami, tittauraqaqhutik, isummatigirağigai aglaagunasugalugik allamun Mark-guñtchuamun.

## Avgutit

Aullaqisaagıñı Uqalugiksuam .....	1.1-13
Jesus savaaŃa iñunıñni Galilee-m .....	1.14–9.50
Galilee-miñ Jerusalem-muñıñı .....	10.1-52
Jerusalem-miqsiuğuiqsaağıñı .....	11.1–15.47
Jesus aŃiñıñı.....	16.1-8
Niptağagıñıñı mayuurraunıñı Atangum.....	16.9-20

## Alğaqsruiñı John Paptaiqsı

(Matthew 3.1-12; Luke 3.1-18; John 1.19-28)

**1** <sup>1</sup>Uvva tusaayugaagıksuat aullaqisaanat Jesus Christ-kun, IğŃiŃagun God-im. <sup>2</sup>God-im uqaqtaa Isaiah aglanaruq taavrumuuna aglakamıgich God-im uqaluñı inna, “Uvva kivgağa, tiliñiağıga sıvuñni itqanaıyautitqulugu tikiñniksran.”<sup>a</sup>

<sup>3</sup> Iñuk imma alğaqsruiquq nipatuvluni nunagluktuami, Ataniq qaiyasıruq. Apqutiksriusıuñı sıvukkiksıługich.”<sup>b</sup>

<sup>4</sup>Tavraasii John Paptaiqsı iñukpallıñaruq nunagluktuami, alğaqsruiwłuni iñuich paptaiqsautquvlugich isumalıtıqqaagłutıñı piłunmiñni, God-mun sulıqutiginaiqulugich itqumayumiñıñıñı piłutitıñı. <sup>5</sup>Tavra iñuich ullaanagaat iluqaiñniñıñı nunanıñniñıñı Judea-m, Jerusalem-miñıñı, aasii paptaiqsıñıñıñı ilaanun kuñıñı Jordan, quliaqtuqługich piłutitıñı God-mun.

<sup>6</sup>Tavra John annuğaaqanaruq pikukturuum kakaktim amianik, tavsiqaqłunıñı qisiñmik, sulı niqıqaqłuni nuttagayunıñı qupılğunik, honey-mıglu paqinnaqtuamik

<sup>a</sup> 1.2 Mt 3.1. <sup>b</sup> 1.3 Is 40.3.

nunaglukuami. <sup>c</sup> <sup>7</sup>Suli algaqsruinjaruq uqaqluni, Imma qairuaqaqtuq aqupkun sapigñathaaqtuamik uvamniñ, siñiqsuutiñik aluğutikisa nalliummatinitchuñja putchumiñağluña siñiyyağuglugu. <sup>8</sup>Uvaña paptaiğivsi imiğmik, ađlaan ilaan iłiñiağaa Ilitqusigiksuaq iłuvsiññun.

### Paptaiqsauñja Ikğituchaktinniağusiañalu Jesus

(Matthew 3.13–4.11; Luke 3.21-22; 4.1-13)

<sup>9</sup>Taipkunani uvluni, Jesus qainjaruq iniqpañmiñ Nazareth-miñ, Galilee-miittuamiñ, aasii paptaiqsilłuni John-mun kuuñmi Jordan-mi. <sup>10</sup>Tavra tavrauvvaa qakikami immamiñ, Jesus tautuñjaa qilak anjaqtuqaq, suli Ilitqusigiksuaq tiñmiatun atqaqtuqaq inmiñun. <sup>11</sup>Tavra tusaanaga nipi qilañmiñ, Ilivich pivittuagivlutin Iğñiğigikpiñ, iviğaummatigilluatağikpiñ. <sup>d</sup>

<sup>12</sup>Tavra tavrauvvaa Ilitqusigiksuaq aullautiñjaa nunaglukuamun. <sup>13</sup>Tavra Jesus nunaglukuamiñjaruq malğukipiani uvluni. Aasii Satan-gum ikğituchaktinniağaa. Iqsiñaqtuat niğrutit tavraniñnammiut, aasii isağulğich qaiवलुतिñ ikayunagaat Jesus.

### Jesus Ququagaı Sisamat Iqaluñiaqtit

(Matthew 4.12-22; Luke 4.14-15; 5.1-11)

<sup>14</sup>Tavra John tigutaaqtauganiñman, Jesus Galilee-muñjaruq algaqsruivłuni tusaayugaagiksuanik God-miñ, <sup>15</sup>uqaqluni, Piviksraq nalautittuq, God-im atanniqsimasaaqsigai iñuich. Isumalitqigitchi. Ukpigiñsiuñ tusaayugaagiksuaq. <sup>e</sup>

<sup>16</sup>Tavra Jesus pisuagñiallagmi siñiqsraqługu tasia Galilee-m, tautuñjaa Simon Andrew-lu aniqataa kuvriqsuaq tatchimun, iqalugniaqtauvlutik. <sup>17</sup>Tavra Jesus uqallautiñjagik, Maliktinña. Iqalugniağusiptiktun, iłisautiniağiptik iñunnagnağniğmik. <sup>18</sup>Tavra tavrauvvaa qimañjagik kuvratik, aasii malikługu. <sup>19</sup>Ayuuguraanilgiññami tavranna, tautuñjagik aniqatigiik James-lu, John-lu, iğñiñik Zebedee-m, umiaqpauramiñniqsuaq aapariglu, allaiyaqługich kuvratik. <sup>20</sup>Tavra tautupqaqamigik ququañjagik, aasii iłiñikta qimakługu aapariñ Zebedee umiaqpauramun tuvaqaqtiqaqługu akiññagnaqtuanik kivganik, malinagaak Jesus.

### Iñuk Ilitqusiqłulik

(Luke 4.31-37)

<sup>21</sup>Tavra Capernaum-muñjarut. Aasii tavrauvva Jew-guruat Savairvianni, Jesus añaayyuñjaruq, aasii iłisaurrivłuni. <sup>22</sup>Tavra iñuich kamasuñjarut iłisaurrutinğun, qanuq ilaan iłisaurrutinji kamañjarut. Iłisaurriñaitchuq pitquranik iłisaurritun. <sup>f</sup>

<sup>23</sup>Tavra añaayyuñmiñjaruq iñuk iłitqusiqłuqaqtuqaq, aasii nipaalanjaruq, <sup>24</sup>uqaqluni, Jesus Nazareth-miu, summan iłaksiavisigut? Uvaniitpich suksraunğigukłuta? Iłisimagiga kiutilaan. Ilivich piluutaitchuqaq God-im pia. <sup>25</sup>Tavra Jesus suañjaa uqaqluni, Nipaisaagñi. Anniñ ilaaniñ. <sup>26</sup>Tavra iłitqusiqłuum uuliksipkasugrunaga suli nipaallavłuni aniñjaruq ilaaniñ. <sup>27</sup>Tavra iluqağmiñ kamanniñjarut, kamasukpaiłłutiñ apiqsruqtuutiñjarut ilimiñnun, Sunauna? Nutauruqaq iłisaurrun? Ataniğnaqutiqaqluni piraksriłlagai iłitqusiqłuich, aasii ilaisa kamagillavlugu. <sup>28</sup>Tavra Jesus tusaanagaat aliğnağniñja uqaluk siamiłłuni qilamik sumulliqaa nunaaqqiñun Galilee-mi.

### Jesus Huaqsigai Iñugiaktuat Iñuich

(Matthew 8.14-17; Luke 4.38-41)

<sup>29</sup>Tavra anikamiñ añaayyuñmiñ, tavrauvvaa isiñjarut igluagnun Simon-lu Andrew-vlu, tuvaqaqtiğivlugik James-lu John-lu. <sup>30</sup>Tavra Simon aakaruañja

<sup>c</sup> 1.6 2 K 1.8. <sup>d</sup> 1.11 Gn 22.2; Ps 2.7; Is 42.1; Mt 3.17; 12.18; Mk 9.7; Lk 3.22. <sup>e</sup> 1.15 Mt 3.2. <sup>f</sup> 1.22 Mt 7.8-29.

nalaŋaruoq naŋiŋtuni uunaqsivluni, aasii tavrauvvaa uqallautiŋagaat Jesus. <sup>31</sup>Tavra ullaklugu tiguŋagaa argaŋigun, aasii makitiŋugu. Suli tavrauvvaa uunnautaiŋaruoq, aasii niqŋiugutiaqsivluguŋich.

<sup>32</sup>Tavra anaqaksraaŋman, siqiŋiq nipianiŋman, Jesus-muutiŋagaich iluqaisa naŋirrutilgich, tamatkualu ilitqusiŋuqaqtuat. <sup>33</sup>Tavra iŋupayaani iniqpaum katiŋarut sivuŋaanun iglum. <sup>34</sup>Aasii ilaan iluaqsinaŋai iŋugiaktuat naŋirrutilgich qanusilimaanik, suli aniŋugich iŋugiaktuat ilitqusiŋuich. Suli ilitqusiŋuich uqaqtaiŋilvluŋich qanuq ilisimaŋagaat kiutilaŋanik.

### Jesus Alŋaqsruiruoq Galilee-mi

(Luke 4.42-44)

<sup>35</sup>Tavra uvlaami Jesus itiqŋuni uvluŋiaŋituŋaŋan aniŋaruoq, aasii aullaŋuni iŋuiŋaamun aŋaayyuŋaruoq. <sup>36</sup>Tavra Simon piqatiniŋu aullaŋarut ivaŋiaŋlugu, <sup>37</sup>aasii paqinnamirruŋ uqallautiŋagaat, Iŋupayaat ivaŋiarut ilinŋik. <sup>38</sup>Tavra ilaan uqallautiŋagai, Aullaqta tuglivsiŋiŋun nunaaqiŋiŋun alŋaqsruimmiyumaŋa taamani. Tainnaŋiaŋluga qaiŋarua. <sup>39</sup>Tavra alŋaqsruiruoq aŋaayyuviniŋiŋi iluqaani Galilee-mi, anittaŋluguŋilu ilitqusiŋuich iŋuŋniŋ.<sup>g</sup>

### Jesus Mamitkaa Killiŋruaqtuqtuq

(Matthew 8.1-4; Luke 5.12-16)

<sup>40</sup>Tavra killiŋruaqtuqtuq ullautiŋaruoq ilaanun aasii sitquŋuni qasiŋilvluŋu uqaŋuni, Pisukkuvich mamititchumiŋaŋiŋma. <sup>41</sup>Tavra Jesus naglikrsatchakŋuni isaŋaruoq, aasii aksiuklugu uqallautiŋagaa, Piyummatiaqtuŋa. Mamittin. <sup>42</sup>Tavrauvvaa killiŋruaŋi mamiŋarut, aasii salummaŋuni. <sup>43</sup>Tavra aullaqtitchaŋamiuŋ, uqaullaapiagataŋagaa, <sup>44</sup>Sumikunnii uqaŋnak taavrumiŋa kimulliqaa. Aglaan aŋaayyuliŋsiŋpaŋmugiŋ qanuqitilaagiaŋlutin, aasii aitchuiŋlutin ikipkautinik Moses piraksriutiŋiŋik, ukpiŋnaqsisaŋlugu paŋmapak salumasisilaan.<sup>h</sup> <sup>45</sup>Aglaan aullaqami quliaqtuqaŋsautigillaŋmi piŋaruoq sumulliqaa. Quliaqtuqaŋpaiŋuni Jesus isiŋumiŋaiŋagaa iniqpaŋnun takkuqsraŋluguŋich iŋuich. Tavra nunaglukuamiŋaruoq, aasii iŋuich qaiguŋarut ilaanun sumilliqaa.

### Jesus Iŋuaqsigaa Aulalaitchuaq Iŋuk

(Matthew 9.1-8; Luke 5.17-26)

**2** <sup>1</sup>Tavra Jesus utitŋaruoq Capernaum-mun uvluŋaagruurat pianiŋmata. Aasii tusaŋaŋaŋagaat aiŋatilaŋanik. <sup>2</sup>Tavra iŋugiaktuat katiŋarut atautchimun, sumikunnii iniksraigtivlutinŋ, paakkaluamiunnii. Tavra alŋaqsruiruoq ilaiŋiŋun. <sup>3</sup>Tavra iŋuich qaiŋarut ilaanun, qaŋŋisivlugu naŋittuaq avatiŋi tuquŋavlutinŋ, akiŋaŋlugu sisamat iŋuich. <sup>4</sup>Aasii qaninŋaŋumiŋaiŋiŋqamirruŋ Jesus tativlutinŋ iŋuich, qilaiŋagaat iglum qilaŋa nalaagun Jesus. Tavra qilaŋanikamirruŋ niŋinŋagaat nalaruaq ikuvŋamiŋi aulasuiŋuni. <sup>5</sup>Jesus puttuqsrikamiuŋ ukpiŋgutaat, uqallautiŋagaa aulalaitchuaq, Iŋniŋiq, piŋuutitin suliquŋigaiŋisaurut itqaumayumiŋaiŋluguŋich. <sup>6</sup>Iŋaŋich ilisaurrit pitquranik aquppiruat tavrani isummatiaŋarut inna, <sup>7</sup>Qanuŋŋuniuna uqaŋumiŋaŋpa tainna God-itun? Kiŋaliqaa suliquŋigaiŋisiyumiŋaitchuq piŋuutitik itqaumayumiŋaiŋluguŋich aglaan God kisimi. <sup>8</sup>Tavra tavrauvvaa Jesus puttuqsrikami tainna isumanigmata, uqallautiŋagai, Summan isumavisi tamatkuniŋa? <sup>9</sup>Nalliak sigliŋnaitpa uqallaksaŋtuni, Piŋuutitin suliquŋigaiŋisaurut ilinŋun, naaggaunnii uqallaktuni, Makittin, tigulugich ikuvŋatin, pisuaŋiŋ? <sup>10</sup>Tavraasii ukpiŋnaqsiliŋniŋaŋigaa ilivsiŋiŋun Iŋniŋa Iŋuum

<sup>g</sup> 1.39 Mt 4.23; 9.35. <sup>h</sup> 1.44 Lv 14.1-32.

atanìgnaqutiqaqtilaanjanik nunami suliqutiginaìgumiñaqługich pìluutit. Ilaan aasii uqallautinagaa aulalaitchuaq inuk, <sup>11</sup> Uqallautigikpiñ, Makittin. Tigulugich ikuvğatin, aggiñ iglun. <sup>12</sup> Tavra tavrauvvaa ilaa makinjaruq, tiguvlugich ikuvğani, aninjaruq takkuanni iluqağmiñ. Iluqağmiñ kamasunjarut, suli nanğanagaat God uqaqłutin, Qaņaunnii innatchimik tautuñaitchugut.

### Jesus Ququağaa Levi

(Matthew 9.9-13; Luke 5.27-32)

<sup>13</sup> Tavra Jesus saavitqinjaruq tatchim siñaanun, aasii iluqağmiñ inūsalaich ullautinjarut ilaanun. Tavrani ilaan ilisautinagaa. <sup>14</sup> Pisuallağmi Jesus tautuñagaa tax-nik katitchiri, Levi igñiña Alphaeus, aquppiruaq akiliiviñmi tax-inik. Jesus uqallanjaruq ilaanun, Malinğa. Levi-m makihuni malinagaa Jesus.

<sup>15</sup> Qakugulimman Jesus nigiyaqtuñaruq Levi-m igluanun. Tavrani inugianjarut tax-nik katitchirit pìluusiqirillu maliktuat Jesus-mun, aasii inarisa niginiiaqasiqlugu ilaa ilitchitquranilu. <sup>16</sup> Tavra ilisaurrit pitquranik Pharisee-guruat tautukługu nigiqatiqaqtuaq tax-nik katitchirinin, pìluusiqiriniglu, uqallautinagaa ilitchitquranu, Qanuqluni nigiqatiqaqpa imiqatiqaqpalu tax-nik katitchirinin pìluusiqiriniglu? <sup>17</sup> Jesus tusaakamiñ taamna, uqallanjaruq ilaiññun, Surruitchuat taaktituaksraitcut, aglaan nanjtuat. Qainaitchuña ququağiağlugich nalaunjaruut inuich aglaan pìluusiqirit isumalitqivlugich.

### Apiqqun Niğilailağnikun Aņaayyuuqluni

(Matthew 9.14-17; Luke 5.33-39)

<sup>18</sup> Ilaanni qakugumman ilitchitquranu John Paptaiqsim Pharisee-llu nigilaitkayuktut aņaayyuuqlutin. Inuich inarich ullautinjarut Jesus-mun aasii apigivlugu, Summan ilitchitquranu John Paptaiqsim Pharisee-llu ilitchitquranich nigilaitchuuvat aņaayyuuqlutin, aasii ilivich ilitchitquratin tainna pìlaiññutin? <sup>19</sup> Jesus kiunagaa, Isummatigivisigik tuyugmiat katirrusiqiruanu nigilaitquvlugich? Sivisutilaanjarut uiksrautim nayuutiniñata ilininiññun, nigilainniñaitcut.

<sup>20</sup> Aglaan uiksrautim aullaurrauviskraña tikitchumaqtuq, aasii taimanigu nigilaitpaallugniaqtut.

<sup>21</sup> Inuk ilaqtuutiqalaitchuq iliginimik nutauruamik uglinaitchuamik ukiñhaamik annuğaalunmun, qanuq nutauruq iliginuq ilaagutauruq ugligluni aligaagutiniaqtuq utuqauruamini annuğamini, aasii allaq agliñhaagluni. <sup>22</sup> Inuum suli immiutilaitkaa nutauruq wine puugruanun, qanuq nutauruam wine-gum puvlagluni qaagnağaa puugruq, aasii wine maqiluni asiñun, aasiili puut maqulutin. Aglaan nutauruq wine puugaksraupiaqtuq nutauruanik puunik.

### Apiqqun Jew-guruat Savainniñatigun

(Matthew 12.1-8; Luke 6.1-5)

<sup>23</sup> Savairvianni Jew-guruat, Jesus pisuanjaruq palauvaksranik nautchiaqagvikun, aasii ilitchitquranu iglaullağmiñ nutchugairraqsinjarut palauvaksranik. <sup>24</sup> Pharisees uqallautinagaat, Tautukkich. Ilitchitquratin navgirut Savainnikun pitquraptignik.

<sup>25</sup> Jesus kiunagaa, Taiguağinaitpisiuñ qaņaunnii qanuq David pinatilaaña, ilaalu inuññilu pìliluliqłutin kaaksiuliqamiñ? <sup>26</sup> David isinjaruq igluanun God-im aasii nigivlugu punniq aitchuutaunjaruq God-mun. Taamna pinjaruq Abiathar aņaayyuliqsiqpaumman. Pitqurat uqaluatigun aņaayyuliqsiqpaich kisimiñ nigiyumiñakkañat taamna punniq. <sup>27</sup> Jesus suli uqallanjaruq, Savainniq savaaguruq

<sup>i</sup> 2.23 Dt 23.25. / <sup>j</sup> 2.25-26 1 S 21.1-6. <sup>k</sup> 2.26 Lv 24.9.

anniqsuqsaqługu iñuk, iñuk savaagunaitchuuq pisigilugu Savaiññiq. <sup>28</sup>Iğñiña Iñuum ataniğnaqutiqałhaaqtuq pitquraniñ aňalatchiruaniniñ iñuynik Savaiññiğmi.

### Iñuk Argakisuuraq

(Matthew 12.9-14; Luke 6.6-11)

**3** <sup>1</sup>Tavra Jesus isitqinaruuq añaayyuvuñmun, tavra tavraniinniqsuq iñuk argakisuuraq. <sup>2</sup>Tavra Jesus naipiqtuñagaat, iluaqsiriñiaqtılaañanik Jew-guruat Savaiññiñanni, pasisukługu. <sup>3</sup>Tavra Jesus uqallautiñagaa iñuk argakisuuraq, Qaiñ uvuña. <sup>4</sup>Tavra Jesus uqallautiñagai iñuich, Pitquratiguanava Savaiññiğmi nakuurualiqiruni naagga pigiitchualiqiruni? Ikeyugaksrağivisigik iñuich naagga ilatchiğługich Savaiññiğmi? Tavra nivliñiñanarut. <sup>5</sup>Tavra Jesus qiñiğaaallakługich qinnalinaruuq pisigivlugu sivunmuuniñat killukuagñiñallu, aglaattauq ilunñutchtaitiñagai. Ilaan uqallautiñagaa iñuk, Isaakkich argaktin. Tavra isaanagai, aasii arganji iluaqsirauñarut iğlumiktun. <sup>6</sup>Tavra Pharisees aninarut, aasii tavrauvvaa sivunniuatigiaqsivługich Herod-kuayaat Jesus-kun, qanuğługu tuqutchukługu.

### Iñusalaich Tatchim Siñaani

<sup>7</sup>Tavra Jesus aullañaruuq ilitchitquraniñu tatchimun, aasii iñusalaich malinagaat Galilee-miñ Judea-miñ, <sup>8</sup>Jerusalem-miñ, Idumea-miñ uñataaniñu kuugum Jordan, avataaniñu Tyre-vlu Sidon-lu. Iñusalaich ullañagaat tusaanavlutiñ sunik kamañtuaniñ savaañiñik. <sup>9</sup>Iñusalaich iñugiaksivaiññutiñ, Jesus uqallautiñagai ilitchitqurani umiamik itqanaqsitquvługich, iñuñnun saqigruginasugaluni. <sup>1</sup><sup>10</sup>Ilaan iluaqsiniñagai iñugiaktuat iñuich, aasii taamna pisigivlugu iluqağmiñ nañittuat saqiraqñinarut tikiutiniatakłutiñ ilaanun aksillañiñiatakługu. <sup>11</sup>Suli ilitqusiğługaqtuat, tautukamirruñ, sitquğaqtuq sivuğaanun, aasii nipaavlutiniñ, Ilivich Iğñiğgaatin God-im. <sup>12</sup>Tavra piraksripiñagagai quliaqtuağitquniññu iñuich iliniññun kiutilaani.

### Jesus Piksraqtuq Qulit Malğugnik Ilitchitquranik

(Matthew 10.1-4; Luke 6.12-16)

<sup>13</sup>Tavra Jesus mayuñaruuq iğğimun, aasii ququağługich ilimiñun iñuich pigisukkani, aasii ullañagaat. <sup>14</sup>Tavra piksraqtaaginiñagai qulit malğuk, iliniññun piqatigitquvłuni, suli ilaan tilisukługich alğaqsruitquvługich, <sup>15</sup>suli suaññatiqaquvługich iluaqsiumiñagługich nañirrutit, suli anitchumiñagługich ilitqusiğłuiç. <sup>16</sup>Ukua piksraqtaaginiñagai Simon atchikługu Peter-mik, <sup>17</sup>aasiñi James iğñiña Zebedee-m, John-lu aniqataa James, atchikługik Boanerges-mik, sivuniqaqtuamik kalluktun iññuk, <sup>18</sup>aasii Andrew-lu, Philip-lu, Bartholomew-lu, Matthew-lu, Thomas-lu, James-lu iğñiña Alpheus, Thaddaeus-lu, Simon-lu Zealot-guruuq, <sup>19</sup>Judas-lu Iscariot, aitchuutiginniñtuq ilaanik.

### Jesus-lu Beelzebul-lu

(Matthew 12.22-32; Luke 11.14-23; 12.10)

<sup>20</sup>Tavra aasii tavrani Jesus ainaruuq. Aasii iñusalaich katitqinarut atatchimun niğiniñayunaiqsallaisa Jesus-lu ilitchitquraniñu. <sup>21</sup>Tavra nanmiñiç ilañisa tusaakamirruñ taamna, aullaqñinarut agğisiyaqtuqługu Jesus, qanuq iñuich uqautigivlugu kinnağunivługu.

<sup>22</sup>Tavrani ilisaurrit pitquranik qairuat Jerusalem-miñ uqañarut, Ilaa aňalatiqaqtuq Beelzebul-mik, umialgannik ilitqusiğłuiç, aasii taavrumuuna

<sup>1</sup>3.9-10 Mk 4.1; Lk 5.1-3.

anittairuq ilitqusiqluŋnik.<sup>m</sup> <sup>23</sup>Tavra ilisaurrit pitquranik ququanagai ilimiñun, aasii uqautiaqsivlugich uuktuutitigun, Qanuġluni Satan anitchumiñaqpa inmiñik? <sup>24</sup>Nunat inuñich atingiglutinj inmikkuangasilutinj piyuutiaqsikpata, nunauniġat siammayaagnaqtut. <sup>25</sup>Tainnatuttauq nanmiñiġiich atingiglutinj piyuutiaqsikpata, taapkua nanmiñiġiikkaluat siammayaagnaqtut. <sup>26</sup>Tainnatuttauq Satan ilitqusiqluñj atingiguminj piyuutilutinj avanmun, ilaan suaŋŋataa isukiññaayaqtuq.

<sup>27</sup>Inuk suaŋarualuk qiliqsruiqqaaglugu, iglua pakagnañaqtuq suġauttaiglugulu. Tainnatuttauq Satan payariraksrauqqaagnaqtuq ilitqusiqluñj anitauniaqpa.

<sup>28</sup>Illumun uqallautigivsi. God-im suliqutigijaiġumiñaġai itqauma-yumiñaiglugich iluqaisa inuich piġuutinjich, iluqaisalu pigiitchuat uqallautinjich, <sup>29</sup>aglaan inuk uqaqtuq pigiitchuanik Ilitqusiġiksuaq sivuniġilugu sumikunnii suliqutigijaiqsauyumiñaitchuq, qanuq pisigilugu taamna piġuun, ilaa pasirauniaqtuq isuitchuamun.<sup>n</sup> <sup>30</sup>Jesus taamna uqallausiġinagaa qanuq inuich uqallausiġinagaaat inna, ilaa Jesus ilitqusiqluqqaqtuq.

### **Jesus Aakaŋalu Aniqatiñiġu**

*(Matthew 12.46-50; Luke 8.19-21)*

<sup>31</sup>Tavra nukaaluñj aakaŋalu qaiŋarut tavruga, aasii qikaqlutinj siġami, tilisiŋarut ilaanun qaitquvlugu. <sup>32</sup>Tavra inūsalaich aquppiruat avataani Jesus, uqallautinjagaat, Qaŋma, aakaviġlu nukaaluviġlu pisukkaatin. <sup>33</sup>Tavra Jesus kiunagai, Kiuva aakaga aniqatiitkalu? <sup>34</sup>Tavra qiviaŋaruq tamatkunuña aquppiruanun avanmiñi, aasii uqal-lakluni, Marra makua aniqatigimmatun aakagimmatullu itkitka. <sup>35</sup>Qanuq kiñaliqaa nalautchiruaq pisuutaanik God-im, taamna aniqatigigiga, aakagigigalu.

### **Uuktuun Nautchiaksriqirikun**

*(Matthew 13.1-9; Luke 8.4-8)*

**4** <sup>1</sup>Tavra Jesus ilisaurrisatqinjaruq tatchim siñaani, aasii tavruga inūsalaich katinjarut ikillasilaallaan umiaqpauramun aquviħuni. Aasii iluqagmij inūsalaich siñaaniinjarut tatchim.<sup>o</sup> <sup>2</sup>Tavra ilaan ilisautinjagai inuġiaktuanik sunik uuktuutitigun. Aasii ilisaurrunmiñi uqallautivlugich, <sup>3</sup>Naalaġnisija. Nunaliqiri aullaqtuq kangaksruiyaqtuqluni nautchiaksranik palauvaksraġuġnaqtuanik. <sup>4</sup>Tavra kangaqsruiptaqtillugu ilaŋich kataŋarut apqutinun, aasii tiŋmiat qaivlutinj niġinagaich. <sup>5</sup>Ilaŋich aasii kataŋarut uyaġauruamun nunamun nunaqapiŋaŋitchua-mun. Tavrauvvaa naurut, qanuq mapturuamik nunaitchuq. <sup>6</sup>Siqiñiq salapqigman maŋŋuiħlutinj, panaqluŋagai aasii tuquvlutinj. <sup>7</sup>Aasii ilaŋich nautchiaksrat kataŋarut akunġannun kakiġlaġnaqtuat nauruat, aasii kakiġlaġnaqtuat navlutinj nagguviksraiŋagaich nautchiaksrat. <sup>8</sup>Allat kataŋarut nunagiksuumun, aasii navlutinj palauvaksrat inuġiaksivlutinj. Ilaŋich nauŋarut inuññaq qulinik palauvaksranik, ilaŋich aasii piŋasukupiamik, aasii ilaŋich tallimakupiamik. <sup>9</sup>Tavra Jesus uqallautinjagai, Siutiqaqtusi tusagatiksraŋnik, naalaġnisija.

### **Sivuniġat Uuktuutit**

*(Matthew 13.10-17; Luke 8.9-10)*

<sup>10</sup>Tavra Jesus kisiŋuġman, tamatkua avataaniittuat piqatigivlugich qulit malġuk ilitchitqurat apigiŋagaat uuktuutikun. <sup>11</sup>Tavra ilaan uqallautinjagai, God-im kaŋiqsipkaŋagaa ilivsiññun kaŋiqsiñiñiŋaruq atanniqsimmatini inuñnun. Aglaalli allat inuich tusaqsraġigaat uuktuutitigun. <sup>12</sup>Tamatkua inuich taŋŋiġaich Isaiah-m uqaluñj Bible-ni,

<sup>m</sup> 3.22 Mt 9.34; 10.25. <sup>n</sup> 3.29 Lk 12.10. <sup>o</sup> 4.1 Lk 5.1-3.

“Tautukkualuaqłutinj ilisaqsriłaitchut, tusaagaluaqłutinj kanjqsilaitchut. Kanjqsiniğumin, saannasugalutinj God-mun, aasii ilaan suliqutiginjaigługich itqaumayumiñaiğługich piluutinjich.”<sup>p</sup>

### Jesus Sivunniugaa Uuktuun Nunaliqirikun Nautchirriiruakun

(Matthew 13.18-23; Luke 8.11-15)

<sup>13</sup> Jesus uqallautinjagai, kanjqsinqitkuvsiuq una uuktuun, qanuğlusi kanjqsiniñiaqpsigik uuktuutipayaat? <sup>14</sup> Nunaliqiri kangaqsruiimmatun nautchiaksranik palauvaksraguğniaqtuanik, tainnatun uqalua God-im alğaqsrutaauruq iñuñnun. <sup>15</sup> Nautchiaksrat ilanjich katañmatun apqutinun, tainnatuttauq iñuich ilanjich tusaaruat uqaluanik God-im siqquqsimmiraqtut. Tusaaganipqağmarruq uqaluk Satan-gum piiguipkağai qilamik tusaakkañannik. <sup>16</sup> Allalli iñuich ittut nautchiaksratun kataktuatun uyağauruamun nunamun. Tusaapqauraqamirruq uqaluk, quyyatigivlugu akuqtuğaat. <sup>17</sup> Aglaan akuqtuaginjiniññaat uqaluk naamasiłlugu tuniqsimmatiksraqtinj, nautchiaksratun manñuqavigruanjitchuatun iñutinj. Tavraasii iñuilliuğutit nagliksaaqtirrusiallu, qaimmata uqaluk pisigivlugu, ilinjich tavrauvvaa nikatchaktut aasii qapiqłutinj. <sup>18</sup> Allalli iñuich ittut nautchiaksratun kataktuatun akunğannun kakiłlağnat nauruat. Tamatkua iñuich tusaagaluaqtuat uqaluñmik, <sup>19</sup> unjarrisit mattumuuna iñuuniagnikun, pivituttaqsriñguvlu suğaliğnik, allallu qanusipayaat kipigniğutit nagguviksraigaat uqaluk, aasii ilinjisa iñuusiñich allañjuqtaunjiñutinj. <sup>20</sup> Aasiili allat iñuich ittut nautchiaksratun kataktuatun nunagiksuamun. Ilinjisa tusaagaat uqaluk akuqtupağataqługu, aasii iñuusiñich allañjuqtauvlutinj, nautchiaksratun kataktuatun nunagiksuamun, aasii naurivłuni palauvaksranik, ilañjiniñik iñuiniñaq qulitun, ilanjich piñasukipiatun, sulı ilanjich tallimakipiatun.

### Qulliq Ataani Utkusium

(Luke 8.16-18)

<sup>21</sup> Qulliq inimuutisuuvarruq matusukługu utkusiniñmik, naagga atautitchukługu siñigvinjñun? Naumi. Iłisuugaat qulliqagvinmun.<sup>q</sup> <sup>22</sup> Sunapayaaq matutuqtuaq pañmapak sivunniqsauñaruq salapqigumaagługu taimanigu, sulı sunapayaaq ilisimapkaqtaujitchuaq pañmapak sivunniqsauñaruq ilitchuğipkaqtayumaağługu iñupayaanun taimanigu.<sup>r</sup> <sup>23</sup> Taamna pisigilugu, siutiqaqtusi tusaggatiksrañnik naalağnisija.

<sup>24</sup> Jesus uqallautivsaañagai, Naalağnimmağiksaagsiuq tusaakkaqsı. Qanutun kanjqsısilaaqsi aktılaaqqtuq naammañatun naalağniłluataqtılaavsi, sulı kanjqsısaiññağniagtusi.<sup>s</sup> <sup>25</sup> Qanuq iñuk naalağniłluataqtuq kanjqsıpkavsaaqtitauniaqtuq, aasiili iñuk naalağniłluatalaitchuaq tammainiaqtuq kanjqsıñauragaquakkamiñik.<sup>t</sup>

### Uuktuun Nauniğagun Nautchiaksram

<sup>26</sup> Sulı Jesus uqallavsaañaruq, God-im atanniqsimmataa iñuñnun arriliñagumiñiaqtuq nunaliqirimun, palauvaksranullu nautchirriutikkañiñun. <sup>27</sup> Nunaliqiri siñiksagaktuq unnuagman, aasii itiqami uvluğman kukiłuaqsvłuni. Aasiivsaug tainna pipkağługu, palauvaksrat nauyugaqtut nakautchivłutinj. Nunaliqirim nalugai qanuqłutinj nautilaañat. <sup>28</sup> Nunam naukağai iñugiaksipkağługich palauvaksrat atautchimiñ palauvaksramiñ. Qitutuuraq nakautaq nausaqqaagaqtuq, nakautami nauraqtuq puñja palauvaksram, aasii

<sup>p</sup> 4.12 Is 6.9-10. <sup>q</sup> 4.21 Mt 5.15; Lk 11.33. <sup>r</sup> 4.22 Mt 10.26; Lk 12.2. <sup>s</sup> 4.24 Mt 7.2; Lk 6.38.

<sup>t</sup> 4.25 Mt 13.12; 25.29; Lk 19.26.

iluanı puuŋan nauraksraiŋsuat palauvaksrat itkayuktut. <sup>29</sup>Palauvaksrat nauŋanıgluataǵmata iñuk kivriñmiñik kivrisaǵaqtuq palauvaksranik qanuq kivrivikaq tikitchuq.<sup>u</sup>

**Uuktuun Nautchiaksrakun Atıŋaqtuakun Mustard-mik**

*(Matthew 13.31-32, 34; Luke 13.18-19)*

<sup>30</sup>Tavra Jesus uqallaŋaruq, Sumun arriñiñiaqpiġu God-im Atanniqsimmataa iñuŋnun? Sumik uuktuusiǵñiaqpiġu nausaiññaǵniña? <sup>31</sup>Arriŋaqtuq mustard-mik nautchiaksramik, mikiniqsrapiaǵataŋannik nautchiaksrat. Nunaliqirim nautchirriutigaa nunamun. <sup>32</sup>Qakugulimman nauruq taaniqtusiñhaaǵluni nauriapayaaniñ. Qisiqsiutiǵluksivaiññuni tiñmiat ugluliuǵvigiŋaǵaich qisiqsiutiñi. <sup>33</sup>Tavra Jesus alǵaqsruituiññaŋaruq iñuŋnun, atuǵluni iñugiaktuanik uuktuutinik allanıglu taapkunatun. Uqautiñǵagai kañiqsiyumiññaqtilaŋatiktun. <sup>34</sup>Uqautilaiññaŋagai iñititquramiñun.

**Jesus Quunniǵuqtitkaa Imaǵ**

*(Matthew 8.23-27; Luke 8.22-25)*

<sup>35</sup>Tavra taavrumanisuli uvlumi, unnuksaǵman, Jesus iñititqurani uqallautiñǵagai, Ikaaqta auŋatchianun tatchim. <sup>36</sup>Tavra qimaŋaǵaich iñusalaich, aasii aullautiñǵaǵat Jesus umiaqpaaramun ikianiñman. Tavraptauq tuvaaqatiqanammaiut allanıq umiaq-pauranik. <sup>37</sup>Tavra anuqqakpaŋaruq, sulı malǵich iksruǵaŋaǵaǵat umiaqpauraq, silivitkaqsivıǵu. <sup>38</sup>Tavra Jesus aquaniñŋaruq umiaqpaaram, siñnikluni akisiqaqłuni. Aasii itiqsaŋaǵaǵat, uqallautivıǵu, Iisaurrii, sulıqutiǵiñitpiuŋ ipiǵupta? <sup>39</sup>Tavra makinñaruq, sulı suañǵaa anuǵı uqallakłuni, Anuǵaiǵiñ, uqallakłuniñı immamun, Quunniǵuǵiñ. Tavra anuǵaiñaruq, quunniǵuqłuni. <sup>40</sup>Tavra ilaan uqallautiñǵagai, Summan iqsisuvaitpisi? Qanuqimña ukpiǵutaitpisi? <sup>41</sup>Tavra ilinǵich aliuñaruq atqunaqłutiñ, sulı uqaqłutiñ avanmun, Qanusiq una Iñuk? Anuǵimunnii immavlu kamagillavatu.

**Jesus Hıaqsıǵaa Iñuk Iñugiaktuanik Ilitqusıǵulık**

*(Matthew 8.28-34; Luke 8.26-39)*

**5** <sup>1</sup>Tavra ikaaŋaruq taauŋatchianun tatchim Galilee-m, nunaŋannun Gerasenes. <sup>2</sup>Aasii niuunnan Jesus umiaqpaaramiñ, tavrauvvaa paañǵaa iñuum ilitqusıǵuqaqtuam iluvıǵiñ. <sup>3</sup>Tamna iñuk iñuuniqsuaq akunǵanni iluvviviich, aasii kialiqa qılıqsruıñiññaǵaa, kalimñanikunnii. <sup>4</sup>Qanuq ilaa akulaiññıǵu qılıqsruıǵalaǵaǵniñǵaa, sulı kalimñat isıǵaǵmıñıttuat kanuqıvıǵıgich. Kalimñat kiktıǵaaǵaǵniñǵaa, sulı kalimñat isıǵaǵmıñıttuat kanuqıvıǵıgich. Iñulimaam ittuayusıpkalaiññıñǵaa. <sup>5</sup>Aasii ataramik unnuamiñı uvlumiñı qimialuñıitkayunıqsuq iluvviviñıñı nıpaalavluni, killıñıqłuni ilimiñik uyaǵagnun. <sup>6</sup>Tavra ilaan tautukamiñı Jesus uñasiñun, aqpaŋaruq, aasii puñıni sivuǵaanun. <sup>7</sup>Sulı nıpaalaqpaŋaruq, Jesus, Iǵniña sapıǵññaǵniqsrauruam God-im, suniaqpiña? Apıǵipiǵıkiñıñ God-ıkun, tatavsañnaña. <sup>8</sup>Qanuq Jesus uqallautiñǵaa, Ilitqusıǵuuk annıñ iñuñmiñ. <sup>9</sup>Sulı Jesus apıǵiñǵaa, Sumik atıqapıch? Tavra kiunǵaa, Uvañ a tiǵa Legion, qanuq iñugiaktugut. <sup>10</sup>Tavra ilitqusıǵuqaqtuam apıǵipiǵataŋaǵaa Jesus aullaqtıtqunıñıñıgich ilitqusıǵuıch tamattumañna nunamiñ. <sup>11</sup>Aasii tuttuǵusalaich tavraniñıqsut qanıñıtiñı qimialuñı niǵiñıaqtuat. <sup>12</sup>Tavra ilitqusıǵuıch iluqaǵmiñı apıǵipiǵataŋaǵaǵat, Tillisigut tuttuqłunun,

---

<sup>u</sup> 4.29 JI 3.13.



isiġumagivut. <sup>13</sup>Tavra tavraŋġa Jesus aullaqtinġagai. Aasii ilitqusiġuich aninjarut iñuġmiñ isiqłutinġ tuttuġługnun. Tavra tuttuġłuich paŋalinjarut suamavlutinġ anmun qutaŋġiaġiksuaġun immamun, aasii ipivlutinġ. Iñuġiaktılaaqaqpallinjarut 2,000-tun.

<sup>14</sup>Tavrari qaunaksriruut tuttuġługnuk pigruŋarut, aasii quliaqtuagivlugu taamna iniqpaŋmi nunaaqqiñiłu. Tavra iñuich qainjarut tautuġiaġługu suna pisilaŋjanik. <sup>15</sup>Tavra ullaŋaġaat Jesus, sulit tautuġługu ilitqusiġuqanjaruaq iñuġiaktuanik, aquppiruaq annuġaŋavluni qaurinjavluniłu. Tavra ilinġich iqsitġanjarut. <sup>16</sup>Aasii tamatkua tautuktuat quliaqtuagutinġagaich iñuich, qanuq piraŋatılaaŋjanik taamna ilitqusiġuqanjaruaq, tuttuġłuktigullu. <sup>17</sup>Tavra apigipianġagaat Jesus aullaqvlugu nunamiŋniñ.

<sup>18</sup>Tavra ikiaqsimman umiaqpaaramun, taavruma ilitqusiġuqanjaruam apigipianġagaluagaa nayuġukługu. <sup>19</sup>Tavra Jesus pipkaŋaitkaa, aglaan uqallautinġagaa, Aggiiñ avilaitqatinġun, aasii quliaqtuagutilugich qanuq kamanaqtigiruanik Atanġum piraŋiñik ilinġun, sulit naglikkutinġatılaaŋjanik ilinġun. <sup>20</sup>Tavra iñuk aullaŋaruq, aasii quliaqtuagaqsiġłuni qulinun nunaaqqiñun qanuq kamanaqtuanik Jesus savaaġikkaŋiñik ilimiñun. Aasii iluqaġminġ iñuich kamasuŋarut.

### Jairus Pania, Aġnaġlu Aksiuktuaq Jesus Annuġaŋjanik

(Matthew 9.18-26; Luke 8.40-56)

<sup>21</sup>Tavra Jesus ikaatqianinġman umiaqpaarakun taagunġatġiġmun, iñusalaich katinġarut ilaanun. Aasii ilaa tatchim siñaaniinġaruq. <sup>22</sup>Tavra qainjaruq ilaŋat umialinġaŋat Jew-guruat aŋaayyuviaata, Jairus-mik atilik. Aasii tautukamiuŋ Jesus punjaruq sivuġaanun. <sup>23</sup>Aasii qiññuagtupianjaruq uqaġłuni, Paniuraġa amma tuqaqsiuraqtuq. Qailutin aksiuġiapiaqugiga ilinġun iħuaqsiġuvlugu iñuuyumaq. <sup>24</sup>Tavra Jesus piqasinġagaa. Sulit iñugaaġruich malikługu tatinġagaat.

<sup>25</sup>Tavra aġnaq suniġluqaqtuag aŋumik qulit malġugni ukiuni tamaaniinġaruq. <sup>26</sup>Taamna aġnaq nagliksaagtuaq sapunniaqtinġagaluaqtuq iñuġiaktuanik taaktinik. Ilaa maniġutinġagaluaqtuqunnii nakuusipayaŋaitġhuq, aglaan pigiilisaññanjaruq. <sup>27</sup>Tusaaganjavluni Jesus-mik, qainjaruq tatiruatigun tunuaniñ, aasii aksiukługu Jesus annuġaŋa, <sup>28</sup>isumavluni, aksiuksinñagupkich-unnii annuġaŋi, iħuaqsiyumiñaqtuŋa. <sup>29</sup>Tavra aksiunġagaa Jesus annuġaŋa, aasii aunaqsrunġaiġłuni tavrauŋvaa. Timimiñi ilitġhuġigaa iħuaqsisilaani nanjirrunmiñiñ. <sup>30</sup>Tavra Jesus, tavrauŋvaa ilitġhuġivluni ilimiñiñ suaŋġan aullaqtılaaŋjanik, kinġanjaruq tatiruani, aasii uqallakłuni, Kia aksiukpagich annuġaatka? <sup>31</sup>Tavra ilitġitquraŋisa kinġagaat, Tautukkitin iñusalaich tatiruat ilinġun. Summan aasii apiqsrivich kimun aksiunġmagaqpiġ? <sup>32</sup>Tavra alaġinġaruq avanmun tautuġniaġługu kimun aksiuktilaani. <sup>33</sup>Tavra aġnaq sivuugallaġmi uullilaġmiłu, qainjaruq Jesus-mun ilisi-mavluni iluqsisilaamiñik, aasii pułłuni sivuġaanun, uqautivlugu iluqaanik ilumun ittuamik. <sup>34</sup>Tavra ilaan uqallautinġagaa, Paniuruatiin, ukpiġurvich iħuaqsiġkagaatin. Aullaġiñ tutqiksiłutin, sulit iħuaqsiraulutin nanjirrutinġiñ.

<sup>35</sup>Jesus uqaġniaqtillugu, qainjarut ilaŋich kivgat Jairus igluaniñ aasii uqallautivlugu, Paniñ tuquaniktuq. Iħaksiaŋaigun Iħisaurri. <sup>36</sup>Tavra Jesus suliqutigisunġaġnagu uqallautaata, uqallautinġagaa umialinġaq, Iqsiñak, ukpiqsiññaġiñ. <sup>37</sup>Tavra Jesus iñuġmun maliktinġaitġhuq, aglaan Peter-mun James-mullu John-mullu aniqataanun James. <sup>38</sup>Tavra ilaa tikiñjaruq igluanun umialinġanġata aŋaayyuvium, aasii tautuġługich tuavaalaruat, tamatkualu qiaqpaqtuat. <sup>39</sup>Tavra isiqami ilaan uqallautinġagai, Summan inna pivisi qiavisiłu? Niviaqsiġruk tuqunġaitġhuq. Siñiksiññaqtuq. <sup>40</sup>Tavra iglautinġagaat kipagivlugu. Aasii ilaan anitanikkamiġich iluqaisa, piŋaġik aapaŋalu aakaŋalu niviaqsiġrूम,

taapkuual piņasut ilitchitqurani, aasii isiqłutiņ niviaqsiagrūum irvianun. <sup>41</sup>Tavra Jesus tiguņagaa niviaqsiagrūuk argaņigun, aasii uqallautivlugu, Talitha koum, sivuniqaqtuamik, Niviaqsiagrūuk, uqallautigikiņ, makittin. <sup>42</sup>Tavra tavrauvvaa niviaqsiagrūuk makinjaruq, aasii pisuaqłuni. Ukiuqanaruq qulit malğugnik. Tavra kamasupiağatajarut iņuich. <sup>43</sup>Tavra uqautipiaņagai iņunmun ilitchugitqunijıgugu. Aasii nigipkaquņagaa.

### Jesus Ukpigıñitkaat Nazareth-mi

(Matthew 13.53-58; Luke 4.16-30)

**6** <sup>1</sup>Tavra Jesus aullaņaruq tavraņņa, aasii tikiıłuni nunamiņun. Suli ilitchitquraņisa malıņagaat. <sup>2</sup>Tavra Jew-guruat Savaiñņiņat tikiñman, ilisaurrirraqsiņaruq aņaayyuviņmi. Tavra iņugiaktuat tusaavlugu kamasunaruq, uqaqłutiņ, Sumiñ una ilisimmatinikpa? Qanuqłuni isumatutinikpa? Qanuqłuni suli aliugnaqtuanik piva? <sup>3</sup>Kaamnigunıtpauna, Mary-m igñiņa, aapiyaņa James-gum Joses-lu Judas-lu Simon-lu? Aasiisuli nayaaluņi uvaniıñiņitpat itqatigivluta? Tavra ilıñich qanuqpaaņalıjarut ilaanun. <sup>4</sup>Aasiılı Jesus uqallautiņagai, God-im uqaqtaa nangausiaqallaruq sumıliqaa, nunamiñiaglaan ilamiñılu. <sup>5</sup>Tavra Jesus tavrani savakkumiñaiñjaruq aliugnaqtuanik, aglaan aksiuņagai iņukitchuat naņittuat aasii iħuaqsivlugich. <sup>6</sup>Pisigivlugu ilaisa arguasutaat, Jesus alıuņaruq.

### Jesus Tiligai Qulit Malğuk Ilitchitqurat

(Matthew 10.5-15; Luke 9.1-6)

Aasii Jesus kuliņaruq nunaaqıñi ilisaurrivłuni. <sup>7</sup>Tavra qaitquņagai ilimiņun qulit malğuk ilitchitqurat, aasii aullaqtitchaaqsivlugich malğullaavlugich. Ilaan suaņņasiņagai ilitqusiqlıuiyailıasivlugich. <sup>8</sup>Suli piraksriņagai upaluņaiyaquņııgugich sunik iglauniksramiņnun, aglaan ayauppiuraq kisian, puukataılaağlugich, taquagılaağlugich, maniiılaağlugich maniqagvıñmiņni, <sup>9</sup>aluğutiqaquvlugich, aglaan malğugnik qaliguuraquqııgugıılu. <sup>10</sup>Jesus uqallautivsaaņagai, Nunaaqııñun tikitkuvsı tukkuğiyumagisi iņuich aiyugaaqtisi aullağatagıvsiññun aglaan. <sup>11</sup>Aasii iņuich pağlaņitpasi naalağnisunıtpatigıglu uqalusı, qimakkisigiksi taamna ini aasii piyağlugu avyuq isıgavsiññiñ. Taamna kilgutauniaqtuq ilaiññun pisuņsılaaņanik tusaayugaagıksuaq. <sup>12</sup>Tavra aullaņaruq, aasii alğaqsruivlutiņ iņuich isumalitqıksuksraunivlugich piłunmiņni. <sup>13</sup>Suli anittaijarut iņugiaktuanik ilitqusiqlıuņnik, suli uqsruqtıqıgugich olive uqsruanik iņugiaktuat naņittuat iħuaqsivlugich. <sup>14</sup>

### Tuqutauniņa John Paptaiqsım

(Matthew 14.1-12; Luke 9.7-9)

<sup>14</sup>Tavra umialik Herod tusaanaruq iluqaiññik tamatkuniņa, qanuq Jesus uqautigivlugu uqaluk siamingaruq sumullıqaa. Iñuich ilaņich uqanaruq, John Paptaiqsı aņıruq tuqqunmiñ, Tainnaqłuni aliugnaqtuanik piłıaruq. <sup>15</sup>Allalli uqanaruq Elijah-univlugu. Allallıvsauq uqanaruq, uqaqtigıgaa God-im, ilaņatitun taipkuva iñılğaan kamaņatuq uqaqtıjisun God-im.

<sup>16</sup>Tavrallı Herod tusaakami uqallaņaruq, John-guruq aņıruq tuqqunmiñ, nıaquiņakkaga. <sup>17</sup>Qanuq Herod tilisivłuni aņuyaktinik tigupkaņagaa John, aasii qılıqsruivlugu tigutaagvıñmi pisigivlugu Herodias, aniqanmi Philip nuliaņa, ilaan nulialiutikkani. <sup>18</sup>John Paptaiqsım Herod uqallautıgaluamiņagaa, Nalaunıaitchuq ilivich tuvaaqasiutıgupku anıqarvıch nuliaņa. <sup>19</sup>Herodias isumamaqııtuıqanaruq

<sup>v</sup> 6.4 Jn 4.44. <sup>w</sup> 6.8-11 Lk 10.4-11. <sup>x</sup> 6.11 Ac 13.51. <sup>y</sup> 6.13 Jas 5.14.

<sup>z</sup> 6.14-15 Mt 16.14; Mk 8.28; Lk 9.19. <sup>a</sup> 6.17-18 Lk 3.19-20.

John-mun tuqutitchumaliqsaallaan. Aglaan Herod-mik piñaiłutaqanaruq.

<sup>20</sup>Qanuq Herod-gum John sivuugaginagaa, ilisimavłuni iñulluatautilaananik sulı nalaunjavłuni iñuk, piyaquqtaiñagaa. Herod-gum John naalağniłlatunagaa tutqiiłiqpaguugaluññagmi naalaktuapayauraqamiuq.

<sup>21</sup>Kiisaimmaa Herodias piviksraña nalautitpuq. Herod annivia tikiñman niqinaqutimmagich iluqaisa qaukñiich kavamauruat, anuyaktillu qaukñiich, suğalliruallu Galilee-mi. <sup>22</sup>Tavra Herodias pania isiqłuni kanaakkiumman, Herod iviğaktaunaruq tuyuğmianiłu. Aasii umialik uqallanaruq niviasiamun, Sumik piqagukkaluqapich? Aitchuğumiñagikpiñ supayaamik pigisukkağnik.

<sup>23</sup>Tavra unniqsuqłiñagaa nalupqinaiqługu, Supayaamik apiqsriguvich uvamniñ, aitchuutiginiagiga ilinun, avvagiługaa-unnii umialgunma. <sup>24</sup>Tavra niviasiaq aninaruq, aasii uqallautivlugu aakani, Sumik piqagugniapiq? Tavra Herodias uqallanaruq, Niaquanik John Paptaiqsım. <sup>25</sup>Tavra utınaruq qilamırsruqłuni puggutauramun. <sup>26</sup>Tavra umialik atqunaqłuni isumaanaruq, aasii unniqsuqłiisini pisigivlugu, pisigivlugiılu tuyuğmiani, ilaan itigaurraqtitchumiñaiññagaa.

<sup>27</sup>Tavra tavrauvvaa umialik tilisinaruq qaunaksrimik, piraksriivłuni John niaqua qağğisitquvlugu. Tavra aullaqłuni, niaquinagaa John tigutaavñi. <sup>28</sup>Aasii qağğisivlugu niaqua puggutauramun, aitchuutiginiagaa niviasiamun, aasiıı niviasiam aitchuutigivlugu aakamiñun. <sup>29</sup>Tavra John ilitchitquranı tusaakamiñ taavrumiña, qaiivłutiñ piñagaat timaa aasii iluviqługu.

### Jesus Niğipkağai 5,000 İñuich

(Matthew 14.13-21; Luke 9.10-17; John 6.1-14)

<sup>30</sup>Tavra tiliranaruat ilitchitqurat utınaruq Jesus-mun, aasii quliaqtuagutivlugu supayaanik, savaamiñnıglu, sunıglu ilisaurrutıgıkkamiñnik. <sup>31</sup>İñugiaktuat iñuich qairaganaruat aullaqsımmagmıglu niğıllaiqsitaallaisa Jesus-lu ilitchitquranıılu kiisaimmaa Jesus uqallautivai ilitchitqurani, Aullallakta sumun iñuiłaa mun kisimğüuqtuallakkumaugut piłainaiqsıallagluta. <sup>32</sup>Tavra aullanaruat umiaqtuqłutiñ iñuiłaa mun kisimiñ.

<sup>33</sup>İñugiaktuat iñuich tautukługich aullağmata, ilisağınagaich kitkuutilaanat. Tavraasii iñuich aullanaruat iluqaiñniñ nunaaqqiñniñ aqşamik quataaguqłutiñ, aasii tikitqaaqłutiñ inimun sivulikługich Jesus-lu ilitchitquranıılu. <sup>34</sup>Jesus niukami, tautunagai iñusalaich sulı naglıksratchanaruq ilinıñnik, qanuq imnaisun injarut munaqsraitchuatun. Tavra ilaan ilisautirraqsiqpañagai.<sup>b</sup> <sup>35</sup>Tavra uvlukñiaqsımmann ilitchitquranısa ullaqługu uqallautinagaat, uvlukñivıgıruaqtuq nunaaqqiñmiuq maani. <sup>36</sup>Aullaqtikich iñuich, aullağlutiñ nunaaqqiñun qanıpayaqtuanun tauqsıgumaut niqıksramıñnik. <sup>37</sup>Jesus kiunagai, ilıvsi niğipkaqsıgik. İlaisali apiğınagaat, Aullaquvisıgıt tauqsıgiaquluta 200 taalaton niqıksrañniñnik aasii niğipkağlugich? <sup>38</sup>Jesus apiğınagai, Qavsiñnik punniğutiqaqpsı? Tautugiaqsıgik. Tavra ilitchuğianikamiñ uqallanaruat, Tallimanik iqallugnıglu malğugnik.

<sup>39</sup>Jesus uqallautinagai ilitchitqurani, Qavsiuttağlugich aquvititquvlugich iñuich suñaaqtuanun ivıñun. <sup>40</sup>Tavra aquptınaruat qavsiuttaqłutiñ, tallimakıpiaguttaqłutiğlu, malğukıpiaq qulıguttaqłutiğlu. <sup>41</sup>Tavra tıguanıkamıgich tallimat punniğich iqalluglu, aagłunaruq qılanmun, aasii quyyavıgıvlugu God. Aasii avguqaaqługich punniğich, qaiñnıgai ilitchitquramiñun, niqıqsuutıgıtquvlugich iñun. İqalluk autaanammıgik iluqaiñniñ. <sup>42</sup>İluqagmıñ niğınaruat, niqınıñuğataqłutiñ. <sup>43</sup>Tavra ilitchitqurat katitchınaruat qulıt malğugnik

<sup>b</sup> 6.34 Nu 27.17; 1 K 22.17; 2 Ch 18.16; Jr 50.6-7; Ez 34.5; Zec 10.2; Mt 9.36.

aguummanjik silivihugich ilakunik punniḡnik iqallugniglu. <sup>44</sup>Aasii taapkua niḡiruat 5,000-guḡarut anutit.

### Jesus Pisuaqtuq Immam Qaanagun

(Matthew 14.22-33; John 6.15-21)

<sup>45</sup>Tavra tavrauvvaa Jesus ikitqupiaḡagai ilitchitqurani umiaqpauramun ayutqvulugich Bethsaida-mun, tatchim taaguḡatchianun, ilaa iḡuḡnik aullaqtitchipkaqtilluni. <sup>46</sup>Tavra iḡuich aullaqtitanikamigich, ilaa aullaḡaruq iḡḡimun aḡaayyuyuaqtuḡluni. <sup>47</sup>Tanuḡaksimman, umiaqpauraq qitqanuiliḡaruq tatchim, aasii Jesus kisimḡiuḡluni nunami. <sup>48</sup>Tautuḡagai ilitchitqurani sigḡaqiruat ipuqsruḡlutiḡ anuḡi arguḡiannaḡluni. Tavra uvluyasimman ilaan ullaḡagai pisuaḡluni immam qaanagun. Qaaniqsaḡumaruatun piḡagai. <sup>49</sup>Tavra tautukamirruq pisuaḡtuaq qaanagun immam, ilitqusiunasuḡiḡagaat, aasii nipaalavlutiḡ. <sup>50</sup>Qanuq iluqaḡmiḡ tautuḡagaat, aasii iqsitchapiaḡataḡaruq. Tavra tavrauvvaa ilaan uqallautiḡagai, Quviatchaktitausitchi. Uvaḡauruḡa. Iqsiḡasi. <sup>51</sup>Tavra ikiḡaruq umiaqpauramun, sulii anuḡaiḡaruq. Tavra ilitchitquraḡi kamanniupiaḡataḡaruq sivuniksraqsiiḡaiḡaruq, <sup>52</sup>qanuq kaḡiqsiḡaitkaat sivuniḡa aliuḡnaḡtuaq savaaḡa punniḡnik, ukpiḡilguiḡuḡu.

### Jesus Iḡaqsigai Naḡittuat Gennesaret-mi

(Matthew 14.34-36)

<sup>53</sup>Tavra ikaaganikamiḡ, tikiḡaruq nunaḡannun Gennesaret aasii tulakḡutiḡ nunamun. <sup>54</sup>Tavra niuganiḡmata umiaqpauramiḡ, tavrauvvaa iḡuich ilisaḡiḡagaat Jesus. <sup>55</sup>Aasii aqpanḡaruq iluqaagun nunakun sumulliqaa, qaḡḡisivlugich nallaviksuummamaisa naḡittuat, tusaaraḡikamiḡ sumiitilaḡanik. <sup>56</sup>Tavra sumupayauraq Jesus tikiḡman, nunaaqqiḡun, naagga iniqpaḡnun, naaggaunni nautchialiḡirinun, iḡuich naḡittuat ilḡagaich apqutinun, aasii apḡiḡiḡagaḡuḡu aksiullagukḡuḡunni annuḡaḡan siḡiḡutaa. Aasii iluqaḡmiḡ aksiuktuat ilaanik iḡaqsiiḡaruq.

### Iḡisurrutaat Maḡḡuuruat

(Matthew 15.1-9)

**7** <sup>1</sup>Tavra Pharisees-lu ilisaurriḡu pitquranik qairuat Jerusalem-miḡ katirvigiḡagaat Jesus. <sup>2</sup>Tavra tautuḡagaich Jesus ilitchitquraḡisa ilaḡich niḡiruat iqagiiqaagaḡuḡaḡnagich argatiḡ Pharisees piraksriutaatitun iḡuḡnun.

<sup>3</sup>Qanuq Pharisees, iluqaḡmiḡlu Jews, Iqaḡigaluamiḡaunnagich argatiḡ, niḡilaitchut, kamagivlugu taimaḡnaḡtaq ilisaurrutaat maḡḡuuruat. <sup>4</sup>Aasii tauqsiiḡiḡviḡiḡiḡiḡ aikamiḡ niḡilaitchut iqagiiḡaunnatiḡ. Sulii iḡuḡiaktuat allat akuḡtuagaḡiḡaich piḡḡusigisukḡugich, iqagiiḡiḡich qallugaurat, niuqquitiḡu, uvluyuiḡallu utkusiich.

<sup>5</sup>Tavra Pharisees-lu ilisaurriḡu pitquranik Jesus apḡiḡiḡagaat, Summan ilitchitquravich kamagilaitpatigik ilisaurrutiniḡich maḡḡuupta, niḡivlutiḡ iqagiiqaagaḡuḡaḡnagich argatiḡ? <sup>6</sup>Jesus kiḡuḡagai, Iivsi ukpiḡiḡuḡaḡtuasii. Qanutun nalautiḡaruq Isaiah uqaḡtaa God-im uqallausiḡikamisi. Ilaan aḡlaḡagai God-im uqaluḡi inna,

“Ukua iḡuich nanaḡaluḡaḡanḡa uqaluḡhiḡamiḡnik, sivuniqasuḡaḡnagich uqalutiḡ.<sup>c</sup>

<sup>7</sup>Iliḡisa ilumutun savautiniḡkaanḡa aḡaayyuvigilunḡalu, qanuq ilisaurrirut iḡuich pitquraliaḡiḡiḡiḡ, God-mun pitquraḡiruatun ilivlugich.”

<sup>c</sup> 7.6-7 Is 29.13.

<sup>8</sup>Jesus uqallavsaaŋaruq, Kamagıñitkisi God-im pitqurañi, kamagiñhaaqługich piłgusiñliarich iñuich.

<sup>9</sup>Suli uqallautivsaaługich, Ayyaksaasugisi pitqurañi God-im piup-kagniñhaaqługich ilivsi ilisaurrutisi. <sup>10</sup>Moses piraksriiñaruq, Suuñilağinagik aapallu aakallu. Kiñaliqaa uqallautiqaqtuaq pigiitчуamik aapamigun naagga aakamigun tuqutaksraupiaqtuq. <sup>d</sup> <sup>11</sup>Ilivsiñliasii ilisaurrirusi iñuk piqagniñqan sumik ikayuutigiymıñagaluakkamiñik aapamiñun naagga aakamiñun, aglaan uqallausiğikpagu, Taamna Corban-guruq, sivuniqaqtuamik taamna God-im pia, <sup>12</sup>ilaa pasirauyumiñaiñiğiki ikayuñitkaluagumigik aapaniñu aakaniñu. <sup>13</sup>Tainna pikavsi, God-im uqalua anniqsuutaunağiki taimaññaqtatigun ilisaurrutivsigun ilisaurrutigikkavsigun. Suli tainnatchiñik iñugiaktuanik piusi.

### Sut Salumaiñlisit Iñuñmun

(Matthew 15.10-20)

<sup>14</sup>Tavra ququaganikamigich iluqaisa iñuich ilimiñun, Jesus uqallautiñagai, Naalağnisıñı iluqapayauravsi, kañiqsiñlusiñu. <sup>15</sup>Sumik piitчуuq siłataaniñ iñuum, niğikkañatun, isiqtuamik ilaanun piłuksipkağumiñaglugu, aglaan aniaruam iñuum iluaniñ, uqaluusiatun piłgusiatullu, tamatkua iñuk piłuksipkağumiñagaat. <sup>16</sup>[Taamna pisigilugu, siutiqaqtusi tusagatiksrañnik naalağnisıñı.]

<sup>17</sup>Tavra iñuich qimakługich isiğman iglumun, ilitçitqurañisa apiğiñagaat taavrumuuna uuktuutikun. <sup>18</sup>Aasii ilaan uqallautiñagai, Kañiqsısaıñmivısvısuauq? Kañiqsiñitpisi? Supayaam iluanuktuum iñuum siłanmiñ piłuksıñitkaa, <sup>19</sup>qanuq isiñitчуuq isumaqağvianun aglaan aqiağuanun, aasii anivłuni timaaniñ. Tainna uqallakami, Jesus niğiñnaqtualıgai niqipayaurat. <sup>20</sup>Suli uqallavsaaŋaruq, Sum aniruam iñuñmiñ, pigiitчуakun uqaluan piłgusiğiitчуavlu, piłuksipkağaa, <sup>21</sup>qanuq qamaññamiñ iñuum isumaqağvianiñ salapqiğaqtuq piłuktuat isumat, tigligañiğich, iñuağniğich, <sup>22</sup>allatuutit, Kaviuqqutit, pigiitçhualıqutit, sagluqqutit, pitquraiğniğich, killuqsrağniğich, uqautikłiğniğich pigiitчуamik, kamasaağun, isumalluagiirrun. <sup>23</sup>Tamatkua iluqağmiñ pigiitçhuat qairut iñuum iluaniñ, aasii piłuksipkaługu.

### Ağnam Ukpiğutaa

(Matthew 15.21-28)

<sup>24</sup>Tavra tavrañña Jesus aullañaruq nunañiñun Tyre-vlu Sidon-lu. Isiqami iglumun ilisimatquyumañaitkaluagaa sumiitilaani. Iñuich aasii ilisimañagaat sumiitilañña. <sup>25</sup>Tavra tamaani ağnaq paniqağniqsuaq ilitqusiñıtuqaqtuamik tusaakami Jesus-mik, ullañagaa tavrauvvaa, aasii pułłuni sivuğaanun. <sup>26</sup>Taamna ağnaq Jew-guñitçuq, anıñaruq Phoenicia-mi Syria-miittuami. Ilaan apiğipiañagaa Jesus anitquvlugu ilitqusiñıtuq paniñmiñiñ. <sup>27</sup>Tavra Jesus uqallañaruq ilaanun, Miłıqtut Jew-guruat niqıksritqağlavut, qanuq nalaunñaitçuq aitçhuutıgiruni miłıqtum niqautaa qimmiñun. <sup>28</sup>Tavra ağnam kiunagaa, Aañ ilisaurrii, qimmich niğisuummiut niğgi-viich ataanni miłıqtut ilakuñiñiñ. <sup>29</sup>Jesus uqallautiñagaa ağnaq, Pisigilugu kiggutin, aggiñi. Ilitqusiñıtuq anıñaruq paniñniñ. <sup>30</sup>Tavra ağnaq aikami, tautuñagaa paniñi nalaruaq siñıvıñi, ilitqusiñıtuq anıñavłuni ilaaniñ.

### Jesus Huaqsıgaa Tusaalaitçhuaq Uqalaitçhuağlu Iñuk

<sup>31</sup>Tavra Jesus aullañaruq Tyre-miñ Sidon-kuaqłuni aasii tavrañña tasiañun Galilee-m apqusaqługich qulit nunaaqçich. <sup>32</sup>Tavra iñuich qağğisiñagaat

<sup>d</sup>7.10 a Ex 20.12; Dt 5.16. b Ex 21.17; Lv 20.9.

Jesus-mun tusillaqtuaq, iptuğiqluni. Aasii apigipianagaat Jesus aksiuqvlugu. <sup>33</sup>Tavra Jesus asivaqtaagutinagaa inūsalaḡniñ, aasii ilinagai argagni siuttarḡnun, suli tivvuaqqaqluni, aksiuḡagaa uqaḡa. <sup>34</sup>Tavra aagluqluni qilarḡmun, Jesus aniqsaapanaruuq aasii uqallautivlugu, Ephphatha, sivuniquaqtuamik, aḡmagiñ. <sup>35</sup>Tavra tavrauvvaa siuttak aḡmanaruk, suli uqaḡa ihuqsivluni, aasii uqaḡaruuq kaḡiqsiñaqsvluni. <sup>36</sup>Tavra piraksriḡagai quliaqtuaqunihugich inuḡmun, tavra piraksrimmagiksaaguraḡniagmatin, tainnatulhaavsaaq atqunaqlugu quliaqtuaḡinagaat. <sup>37</sup>Iluqaḡmiḡ tusaaruat kamasupiaḡatararut, uqaqlutin, Ilaa savanjaruuq supayaanik pilluataqlugich. Ilaan tusillaqtuat tusaallisagai, uqayuitchuallu uqallasivlugich.

### Jesus Niḡipkaḡai Four Thousand Inuich

(Matthew 15.32-39)

**8** <sup>1</sup>Tavrurua aqquqiatcianagun inūsalaich katinjarut. Niḡiksraiñmata, Jesus ququaqagai ilitchitqurani inimiñun aasii uqallautivlugich. <sup>2</sup>Nagligigitka ukua inuich, qanuq nayugaanḡa uvluni piḡasuni aasii paḡmapak niḡiksraiḡutirut. <sup>3</sup>Aisaqtitkupkich niḡipkaḡaluagḡnagich, sayaiḡniñiaqtut apqunmi, qanuq ilinich qainjarut uḡasiksuamiñ. <sup>4</sup>Tavra ilitchitquranisa kiunagaat, Sumiñ inuum niḡisuiqsinniaqpagich ukua inuich maani nunagluktuami? <sup>5</sup>Tavra Jesus apigipianagai, Qavsiñik punniḡutiqaqpsi? Ilinich uqallajarut, Tallimat malḡugnik.

<sup>6</sup>Tavra inuich piraksriḡagai aquvitquvlugich nunamun. Tiguvlugich tallimat malḡuk punniḡich quyyavigiqqaqlugu God, avḡuḡagai aasii aitchuutivlugich ilitchitquramiñun autaaquvlugich inuḡnun. Tavra ilitchitqurat tainna piḡarut. <sup>7</sup>Suli iqaluutiqaḡarut inukitchuanik iqalukuḡuuranic. Jesus quyyavigiqqaqlugu God, piraksriḡagai ilitchitqurani niḡiksuiḡitigivlugich inuḡnun. <sup>8</sup>Inupayaat niḡinjarut niḡinḡuḡataqlutin. Inuḡiaktillaqaqpallinarut 4,000-tun. <sup>9</sup>Tavra ilitchitqurat katitchinarut ilakunik tallimat malḡuk aguummakpaich siliviḡugich. Taamna pianinḡman, Jesus aullaqtinḡagai inuich. <sup>10</sup>Tavra tavrauvvaa ilaa ikinjaruuq umiaqpaaramun piqatigivlugich ilitchitqurani, aasii tikiñjarut Dalmanutha-mun.

### Pharisees Tautuḡarut Aliuḡnaqtuamik

(Matthew 16.1-4)

<sup>11</sup>Ilanisa Pharisees ullaḡagaat Jesus aasii uqavaagutiaqsvlugu. Uuktuḡuklugu apigipianagaat tautuktitquvlutin aliuḡnaqtuamik qilariñiñ, ilisimanaqsisaglugu God-mun iviḡaumagitilaanḡa. <sup>12</sup>Tavra aniqsaapanaruuq atqunaq, aasii uqallakluni, Summan makua inuich apiqsivat tautuguklutin aliuḡnaqtuamik? Uqallautigivsi, tainnasiq aliuḡnaqtuaq tautuktitaunianitchuuq taapkununḡa inuḡnun. <sup>13</sup>Tavra ilaan qimanagagai, aasii ikitikluni umiaqpaaramun, ikaanjarut taagunatchianun tatchim.

### Pharisees-lu Herod-lu Arriqaqtut Imaksramik

(Matthew 16.5-12)

<sup>14</sup>Tavra ilitchitqurat puigunjarut punniliraaksraminḡnik, aglaan punniḡutiqaḡarut atautchimik umiaqpaaraminḡni. <sup>15</sup>Tavra Jesus ilitchitqurani kilinagai uqaqluni, Qaunagisitchi imaksrautinḡniñiñ Pharisees-lu umialguvlu Herod-gum. <sup>16</sup>Iitchitqurat uqarraqsinarut avanmun, Ilaa uqallaktuq tainna, punniḡutaiñnḡapta. <sup>17</sup>Jesus ilisimavlugu uqautigikkaḡat uqallautinagagai, Summan uqaagutigivisiuḡ punniḡutaiñniḡ? Iitchuḡinaitpisi kaḡiqsiñaiḡusilu? Puḡisigivisi tainnatun? <sup>18</sup>Iriqaḡaluaqlusi tautuksilaiḡpisi? Siutiqaḡaluaqlusi tusaalaitpisi? Piiguturusi. <sup>h</sup>

<sup>e</sup> 8.11 Mt 12.38; Lk 11.16. <sup>f</sup> 8.12 Mt 12.39; Lk 11.29. <sup>g</sup> 8.15 Lk 12.1. <sup>h</sup> 8.18 Jr 5.21; Ez 12.2; Mk 4.12.

<sup>19</sup>Avguqapkich tallimat punniġich 5,000-nun iñuñun, qavsiñik aguummagnik siliviñugich ilakunik katitchiñavisi? Iliñisa kiunġagaat, Qulit malġugnik.

<sup>20</sup>Suli avguqapkich tallimat malġuk punniġich 4,000-nun iñuñun, qavsiñik aguummakpañnik siliviñugich ilakunik katitchiñavisi? Tavra kiunġagaat, Tallimat malġugnik. <sup>21</sup>Tavra Jesus uqallautiñagai, Naaggasuliuva kañiqsiñaitchusi uqauti-qaqtilaamnik ilisaurritiñiñik Pharisees-lu Herod-lu.

### Jesus Iħuaqsigaa Ayaunġaruq Iñuk Bethsaida-mi

<sup>22</sup>Tavra tikiñġarut Bethsaida-mun, suli qaġġisiñagaat iñuk ayaunġaruq Jesus-mun, apigiñpiaqlugu aksiuquvlugu. <sup>23</sup>Tavra ilaan tiguñagaa ayaunġaruq argañġun, aasii aullativlugu annisiñagaa nunaaqqimiñ. Tavra tivvuaganikamiuñ irrakkun, suli aksianikamiuñ apigiñagaa, Sumik tautullasivich? <sup>24</sup>Tavra aaġluñaruq aasii uqallaktuni, Tautukkitka iñuich pisaquatuat ilaapkua napaquatu. <sup>25</sup>Taamna pianijman Jesus aksiuqtiñagaa irrakkun. Tavrani iñuk qiñimmaġiksaapiñaruq aasii tautuksilasiñaruq takpiksivluni. <sup>26</sup>Tavra Jesus aipkañagaa igluanun, uqallautivlugu, Nunaaqqimugnak.

### Peter-m Uqallautaa Jesus Kiutilaañanik

(Matthew 16.13-20; Luke 9.18-21)

<sup>27</sup>Tavra Jesus-lu ilitchitquraniġu aullañarut nunaaqqiñiñun Caesarea Philippi-m. Iġlaullaġmiñ ilitchitqurani apigiñagai, Uqallautisiñi iñuich kiunisuuvanja? <sup>28</sup>Ilaisa kiunġagaat, Iñuich ilañisa John-gunisugaatin Paptaiqsi, allalli Elijah-univlutin, aasiivsaquq allat ilaġinivlutin uqaqtiñiñun God-im. <sup>i</sup> <sup>29</sup>Jesus apigiñagai, ilivsiliasii kiunivisiñi? Peter-m kiunġagaa, Ilivich Christ-gurutin God-im Tilirañi. <sup>j</sup> <sup>30</sup>Jesus piraksriñagai, Uqautiginagu taamna kimulliqaa.

### Jesus Uqautigigaa Nagliksaaġniksrani Tuquniksraniġu

(Matthew 16.21-28; Luke 9.22-27)

<sup>31</sup>Tavra Jesus ilisautirraqsiñagai ilitchitqurani, Iġñiñi Iñuum nagliksaaqpaktuksrauruq, pisuñiñiñaagaallu Jew-guruat atanaurañisa, añaayyuliqsiñpaiġlu, ilisaurriġlu pitquranik. Aasiisuli tuqutauluñi, piñayuagniasii uvluk añiġlu. <sup>32</sup>Ilaan uqautiginagaa taamna ilinjiñun kañiqsiñaqsiñiaqlugu. Tavra Peter-m asivaqtaagutivlugu uqallautiñagaa, Tainna uqaqtuksraunitchutin. <sup>33</sup>Tavra Jesus qiviaqlugich ilitchitqurani, suañagaa Peter, Satan, piġiñ uvamniñ. Isumañitchutin God-im isummasianik, aglaan iñuich isumañannik.

<sup>34</sup>Tavra Jesus ququaganikamigich iñuich ilimiñun ilitchitquraniġu, uqallautiñagai, Kialiqaa maligukkumiñi, pirusraunitchuq ilaan pisukkamiñik, iqsriutilugu añaaraurani, itqanaitchuksrauruq tuqutautigiyumiñaġluñi. <sup>k</sup> <sup>35</sup>Qanuq iñuk iñuullatuvaiñaktuaq tammaniñiaqtuq iñuggunmiñik, aglaalli iñuk sullatuaġumiġu atiruaq tuqutiyumiñaġluñi, tusaayugaagiksuaġlu, tammaiymuñiñiañiaġaa iñuggutini. <sup>l</sup> <sup>36</sup>Iñuk suġallakkaluġumi supayauranik nunamiittuanik aasii tam-mautigilugich, ilaa suoramik-unnii anniqsuġumiñiaitchuq inmiñik. <sup>37</sup>Sumik piitchuq iñuum simmiutiksrañanik iñuggunmiñun. <sup>38</sup>Qanuġviitchuq. Iñuum kanġugikpaña ilisaurrutikaluni iñuñun ukpiġutaitchuanun piġuktuanullu, uvañaptauq Iġñiñan Iñuum kanġuginiaġmigiga qaiguma qaumangani Aapama piqatigilugich piġuutaitchuat isaġulgich.

**9** <sup>1</sup>Tavra Jesus uqallavsañaruq. Iłumun uqallautigivsi. Marra iñuich ilañich ittut tuquniañitchuat tautuñiñiñaan kamañaqtuakun atanniqsimmagniksraña God-im.

<sup>i</sup> 8.28 Mk 6.14-15; Lk 9.7-8. <sup>j</sup> 8.29 Jn 6.68-69. <sup>k</sup> 8.34 Mt 10.38; Lk 14.27; Jn 12.24.

<sup>l</sup> 8.35 Mt 10.39; Lk 17.33; Jn 12.25.

### Jesus Qiññaḡa Allañjuqtauruq

(Matthew 17.1-13; Luke 9.28-36)

<sup>2</sup>Tavra itchaksrat uvlut pianiqmata, Jesus piqasiutiḡagai Peter-lu James-lu John-lu, aasii mayuutivlugich qutchiksuamun iggimun kisiisa. Tavrani ilaan qiññaḡa allañjuqaruq takkuanni.<sup>m</sup> <sup>3</sup>Suli annuḡaanḡi qaummaḡiksinarut, qatiqsipaḡataqtutiq aputitun, qatipaiḡtutiq kialiqaanunami salummaḡumiñaiñḡagai qatiqsiḡhaaḡlugich. <sup>4</sup>Tavra niptañaruk Elijah-lu Moses-lu, aasii iliqkta uqaqatigḡagaak Jesus. <sup>5</sup>Tavra Peter uqallaguliḡsinaruq Jesus-mun, Iḡsaurrii, nakuuruq maaniinnapta. Tupiqta piḡasunik ilañat iliqnun, ilañat suli Moses-mun, atausiqsuli Elijah-mun. <sup>6</sup>Ilaa nalunaruq sumik uqallautiksramik, iqsivaiḡtutiq. <sup>7</sup>Tavra nuvuyam qulaunḡagai, aasii nuvuyamiñ igñiḡa, uqallanaruq. Uvva pivuḡtaḡiraḡa Iḡñiḡa. Naalaḡnisiuḡ, aasii kamagilugu.<sup>n</sup> <sup>8</sup>Tavra tavrauvva, alaqsanikamiḡ tautuḡaitchut iñuḡmik, aglaan Jesus kisan iliqiḡlu. <sup>9</sup>Tavra atqallaḡmiḡ igḡimiñ, piraksriḡagai quliaqtuaqunḡiḡugich iñuḡmun sunik tautuḡakkamiḡnik, Iḡñiḡa Iñuum aḡiḡataqtillugu tuqqunmiñ. <sup>10</sup>Tavra quliaqtuaḡiḡaitkaat taamna. Apiqsruḡtuutirraḡsinarut avanmun sumik aḡiḡiḡ tuqqunmiñ sivuniqaḡmagaan. <sup>11</sup>Tavra apiḡiḡagaat Jesus, Summan iḡsaurrit pitquranik uqaḡuuvat Elijah qaiqqaqtuksraunivḡugu qaiḡaiñḡaan Christ-guruq?<sup>o</sup> <sup>12</sup>Jesus kiunḡagai, Iḡmun ittuq Elijah qaiqqaḡniḡtuq Christ-miñ aasii itqanaḡiḡiḡai supayaat. Aglaalli qanuq Bible uqaluḡich uqaluqaqpat Iḡñiḡagun Iñuum? Inna uqaluqaqtut, nagliksaaqaktuksraunivḡugu suli pisunḡisauluni. <sup>13</sup>Aglaalli uqallautigivsi, Elijah qaiganḡaruq, aasii iñuich piḡagaat qanupayauraq pisukamirruḡ, nalautiḡugich aglausimaruat Bible-ni ilaagun.

### Jesus Iḡaqsigaa Nukatpiḡruk Ilitqusiḡluk

(Matthew 17.14-21; Luke 9.37-43a)

<sup>14</sup>Tavra Jesus tikiññami ilitchitquramiñun pairuanun, tautuḡagai iñuḡapiḡataqtuat iñusalaich avataanni iḡsaurriḡlu pitquranik uqavaaqtuat ilitchitquranun. <sup>15</sup>Tavra tavrauvvaa iluqaḡmiḡ iñuich, tautukamirruḡ Jesus, atqunaḡtutiq niḡiḡiḡaqtanarut, aasii aqpaḡtutiq ilaanun paḡlanagaat. <sup>16</sup>Tavra ilaan apiḡiḡagai, Sunik uqavaaḡutiḡaqpsi? <sup>17</sup>Tavra ilañata iñusalaich kiunḡagaa, Iḡsaurrii, qaḡḡisiḡagiga iliqnun igñiḡa. Ilaa uqalaitchuq ilitqusiḡtuḡaqḡuni. <sup>18</sup>Ilitqusiḡtuḡum aḡalataḡirraḡsimmagu, ilaan iqḡataḡiraḡigaa, innuliḡiraḡtuḡlu, tiriḡtitakḡuḡiḡlu kigutini, tiggaqsvluniḡ. Aasii apiḡiḡagaluaḡitka ilitchitquratin ilaiññun anitquvlugu ilitqusiḡluk aasii anilaiñḡagaat. <sup>19</sup>Jesus uqallautiḡagai, qanutun uvva ukḡiḡutaisigirusi iñuich. Qanutun siviḡutiguruamik nayugaksraḡivisi ukpiliḡataqtillusi? Qanutun iḡlutugaksraḡivisi? Qaḡḡitchuḡ nukatpiḡruk uvamnun. <sup>20</sup>Tavra ilaisa qaḡḡisiḡagaat Jesus-mun. Tautuḡmagu Jesus, tavrauvvaa ilitqusiḡtuḡum qiiqsruḡtinḡagaa, aasii ulḡunaruq nunamun, suli aksralikḡuni innuliḡivluni qaniḡmiñi. <sup>21</sup>Tavra Jesus apiḡiḡagaa aapaḡa, Qaḡaaglaan tainnaiḡiḡava? Ilaan kiunḡagaa, Miḡiḡtuurauniḡmiñiḡaglaan. <sup>22</sup>Akulaitchuami ulḡuttaḡigaa igniḡmun, immamullu, tuqutchukḡugu. Piḡlaguvich supayaamik, nagligilunuk ikayuḡtiguk. <sup>23</sup>Jesus kiunḡagaa, Apiqsrivich piḡlatilaamnik? Supayaaq piḡlaruq ukḡiḡutiḡaqtuamun. <sup>24</sup>Tavra tavrauvvaa aapaḡa miḡiḡtum uqallanaruq nipatuvluni, Ataniḡ, ukpiḡtuḡa. Ikaḡuḡḡa ukpiliḡsaḡquluḡa. <sup>25</sup>Tavra Jesus tautukamiḡich iñuich qairuat aqḡamik atautchimun, ilaan suaḡagaa ilitqusiḡluk, Iḡvich ilitqusiḡluuk, uqalaisitchiruatiin tusaalaisitchiruatiillu anitquḡikiḡiñ nukatpiḡruḡmiñ. Isitḡiḡiḡak ilaanun. <sup>26</sup>Tavra ilitqusiḡluk

<sup>m</sup> 9.2-7 2 P 1.17-18. <sup>n</sup> 9.7 Mt 3.17; Mk 1.11; Lk 3.22. <sup>o</sup> 9.11 Mt 4.5; Mt 11.14.



nipaalanjaruq, suli iqłataǵiqqaqługu atqunaq nukatpiaǵruk, aniņaruq ilaaniñ. Tavra ilıņaruq tuqunaruatun iñugiaktuat uqallallasivlughich, Tuquruq. <sup>27</sup> Tavra Jesus tiguņagaa argaņigun, aasii ikayuqługu makitiłıǵu, aasii makinņaruq.

<sup>28</sup> Tavra Jesus isigman iglumun, ilitchitquraņisa apigıņagaat suıaurivlutıñ, Summan uvagut ilitqusıqłuk anilaitpisıgu? <sup>29</sup> Jesus kiunagai, Aņaayyutim kisimi anıllagaa tainnasıq ilitqusıqłuk, sum allam piyumiñaitkaa.

### **Jesus Uqautigivsaagaa Tuqutini**

*(Matthew 17.22-23; Luke 9.43b-45)*

<sup>30</sup> Tavra aullaņarut tavranna, aasii iglavlutıñ Galilee-kun. Ilaan iñupayaamun ilısimatquņaitkaa sumiitilaani, <sup>31</sup> qanuq ilısautıņagai ilitchitqurani, suli uqallautıņagai, Igñıña Iñuum aitchuutauniaqtuq iñuņun, aasii tuqunniagaat. Tuqutauganikkumi, ilaa aņiñiaqtuq piņayuagni uvluk. <sup>32</sup> Tavra kaņiqsıñaitkaat taamna uqaluk, suli taluqsraņarut apigıniagņiksraņagan.

### **Kiña Kamaņiqsrauva?**

*(Matthew 18.1-5; Luke 9.46-48)*

<sup>33</sup> Tavra tikiñarut Capernaum-mun. Iglumiillaǵmıñ Jesus apigıņagai, Sumik uqavaaǵutiqaqtuasii avanmun iglaullapta? <sup>34</sup> Ilitchitqurat kiunaitkaat, qanuq iglaullaǵmıñ uqaararut avanmun kiña kamaņiqsrauniaǵmagaan.<sup>p</sup> <sup>35</sup> Tavra aquvinņaruq, aasii qaitquņagai qulit malǵuk ilitchitqurat, aasii uqallautivlughich, Kiñalıqaa iluqaiññiñ kamaņaqsiħhaaǵukkumi, kamaņaiħhaaqtuksrauruq inmiñik, kivgaliutiluni iluqaiññun.<sup>q</sup> <sup>36</sup> Tavra ilaan tiguņagaa miqłıqtuq, aasii inıllakługu akunǵannun, aasii saǵlırriutianikamiu, uqallautıņagai, <sup>37</sup> Iñuum paǵlakpauñ miqłıqtuuraq uvaņa pisigıluņa, uvaņa paǵlagaaña. Kialıqaa paǵlakamiņa uvaņaħhiñaq paǵlanjıtkaaña aǵlaallu tilisıņaruq uvamnı.<sup>r</sup>

### **Akilııııqsuutiņitchuaq Uvaptıñnun İlagigikput**

*(Luke 9.49-50)*

<sup>38</sup> Tavra John uqallautıņagaa Jesus, İlisaurrii, tautukuaguut iñuņmik anittairuamik ilitqusıqłuņmik atuqługu atqıñ, aasii iñıqtikkaqput, qanuq uvaptıñnun piqatauñiñman. <sup>39</sup> Tavra Jesus uqallaņaruq, İñıqtıǵnagu. Qanuq aliuǵnaqtuamik savakkumiñaqtuamik iñuitchuq atuǵlugu atıga, pigıitchuamik uqautigiyumiñallaǵmiņa. <sup>40</sup> Qanuq akilııııqsuutiņitchuaq uvaptıñnun ilagigikput.<sup>s</sup> <sup>41</sup> Kialıqaa aitchuǵumisi qallugauramun imıǵmik imıgaksravsiññik Christ pigımmasi, ilımun uqallautıgıvi, akilıusiaqaǵniaqtuq.<sup>t</sup>

### **Pıııksıpaqtıñniagıtı**

*(Matthew 18.6-9; Luke 17.1-2)*

<sup>42</sup> Kialıqaa pıııksıpaqpauñ ilaņat makua miqłıqtuuratun ilıvlutıñ ukpiqtuut uvamnun, iluaħhaaǵayaqtuq uyagagruamik quņusıgıtchıǵıluǵu taamna iñuk igitaukpan taǵımun. <sup>43</sup> Argakpıch pıııksıpaqpatin, iñuugıñ argaiqsuaton pıııutin. İluaħhaaǵayaqtuq isıǵuvıch atanıqsımvianun God-im atautchimikunnii argaqaǵlutin, iluqaaktun argaqaǵniǵmiñ aasii naglıksaaǵvıñmuktitaulutin, ignıǵmun qamilaıħaamun.<sup>u</sup> <sup>44</sup> [Taavrumanı inimi, qupılǵut niǵıruat tuqulaıchtut, suli ignıq sumıkunnii qamilaıchtuq.] <sup>45</sup> Tainnatun suli isıgakpıch pıııksıpaqpatin, iñuugıñ isıgaiqsuaton pıııutin. İluaħhaaǵayaqtuq isıǵuvıch atanıqsımvianun God-im isıgaitkaluaņqaqıch malǵugıñik isıgaqaǵniǵmiñ aasii naglıksaaǵvıñmuktıta-

<sup>p</sup> 9.34 Lk 22.24. <sup>q</sup> 9.35 Mt 20.26-27; 23.11; Mk 10.43-44; Lk 22.26. <sup>r</sup> 9.37 Mt 10.40; Lk 10.16; Jn 13.20. <sup>s</sup> 9.40 Mt 12.30; Lk 11.23. <sup>t</sup> 9.41 Mt 10.42. <sup>u</sup> 9.43 Mt 5.30.

lutin. <sup>46</sup> [Taavrumani inimi, qupilgūt nigiruat tuqulaitchut, suli igniq sumikunnii qamilaichuq.] <sup>47</sup> Suli irivich piluksipkaqpatin, inuugiñ iraiqsuatun pilutin. Iuulhaa-gayaqtuq isiguvich God-im atanniqsimavianun iriqaḡlutin atautchimik malḡugnik iriqaḡnigmiñ aasii nagliksaaḡviḡmuktitaulutin.<sup>v</sup>

<sup>48</sup> Taavrumani inimi qupilgūt nigiruat timinjiiñnik tuqulaitchut, suli igniq sumikunnii qamilaichuq.<sup>w</sup> <sup>49</sup> Inūpayaaq nakuqsiḡaaqtayumiñaqtuq iḡlutuḡluni nagliksaaḡutinik, tapiglautimmatun ignikun. <sup>50</sup> Taḡiuq niqimun tivraḡiksiḡaaḡutauruq, aglaan taḡiuq taḡiuḡniippan, qanuq taḡiuḡniḡniḡiaqpisiuḡ? Taḡiuḡniḡniḡasi ilivsiñni, suli uqavaaḡutaiḡlusi avanmun.<sup>x</sup>

### Jesus Iḡsaurriruq Avinnikun

(Matthew 19.1-12; Luke 16.18)

**10** <sup>1</sup> Tavra Jesus aullaḡaruq tavraḡḡa, aullaḡluni nunanun Judea-miittuanun, taavunḡatchianullu kuugum Jordan. Inūsalaich ullaḡagaat aasii ilaan iḡsautiḡagai pilḡsikaamisun.

<sup>2</sup> Tavra Pharisees ullaḡagaat, aasii killuqsagtinniaḡlugu apigiḡagaat. Pitquraptigni nalaunḡava inuum avitpagu nuliani? <sup>3</sup> Tavra Jesus kiunḡagai, Qanuq pitqurat qaisauruat Moses-kun piraksriḡavasi? <sup>4</sup> Ilaisa kiunḡagaat, Moses suḡiñiḡagaa inuk aglaḡluni nalupqinaḡutinik makpiḡaamun avirrusiuqpan, aasii aullaḡtillugu nuliani.<sup>y</sup>

<sup>5</sup> Tavra Jesus kiunḡagai, Taamna pitquraq qaisauruaq Moses-kun aglaaḡunaruq ilivsi pisigivlusi iḡsautiḡhiḡiñnavsi. <sup>6</sup> Supayaat savaaḡuqqaḡmata, God savaḡaruq aḡunmiḡlu aḡnamiḡlu.<sup>z</sup> <sup>7</sup> Taamna pisigivlugu aḡutim qimaguuniḡik aapaniḡlu, aakaniḡlu, aasii nayuqsiutivlugu nuliani.<sup>a</sup> <sup>8</sup> Tavra ilinḡik malḡuuruak atautchisun inuktun iḡiñiaqtuk. Tavraḡḡaaglaan malḡuunḡaiqsuk, aglaan atausiḡuqtuk. <sup>9</sup> Taamna pisigivlugu, inuum avinḡaiḡliḡu tuvaaḡatini God-im atautchimuktinḡammatic.

<sup>10</sup> Tavra iḡlumi iḡitchitquranḡisa apigiḡiḡagaat taavrumiḡa. <sup>11</sup> Tavra ilaan uqallautiḡagai, Kialiḡaa avitkumiḡu nuliani, aasii nuliḡiḡluni allamik, allattuḡtuq, piluksivluni nuliḡaaamiñun.<sup>b</sup> <sup>12</sup> Tainnatun suli aḡnaq allattuḡtuq avinnamiḡu uḡiñi allamik uḡiñtiḡiḡluni.

### Jesus Aḡaayyutigai Miḡiḡtuurat

(Matthew 19.13-15; Luke 18.15-17)

<sup>13</sup> Tavra inuich iḡanḡisa qaḡḡisiḡagaich miḡiḡtut, Jesus-mun aksiuquvlugich. Tavra iḡitchitquranḡisa suaḡagaich tamatkua qaḡḡirriruat ilinḡiñnik. <sup>14</sup> Aasiḡiḡi Jesus iḡiḡhiḡikamiḡu taamna, iviḡaumaiñḡaruq atqunaḡluni, aasii uqallautivlugich, Miḡiḡtuurat qaipkaqsigik uvamnun, suli pitqunḡiñḡagich. Tainnaiḡaruat God-im atanniqsimagai. <sup>15</sup> Iḡlumi uqallautigivsi. Kialiḡaa ukpiḡinḡituḡ God miḡiḡtuuram ukpiqsrausiaturun, isigumiñaitchuḡ God-im atanniqsimavianun.<sup>c</sup> <sup>16</sup> Tavra tigumirriutiḡagai miḡiḡtuurat, iḡivlugich argagni ilaiññun aḡaayyutiḡagai.

### Suḡalliruaq Inuk

Matthew 19.16-30; Luke 18.18-30)

<sup>17</sup> Tavra aullaḡman apqutitigun, qaiḡaruq inuk aqḡamik, aasii sitquḡluni apigiḡivlugu, Iḡsaurrigiksuaq, sumik piñiaḡḡik isuitchuamik inuḡḡutinnagugluḡa?

<sup>18</sup> Tavra Jesus kiunḡagaa, Summan taiviḡa nakuuruamik? Nakuuruagitchuḡ inuḡmik, God kisimi. <sup>19</sup> Iḡsimagitin pitqurat, Allatuḡnak, Inuḡaḡnak, Tigliḡnak, Saglunak, Saglutaḡniḡnak, Suunḡiḡinagik aapallu aakallu.<sup>d</sup> <sup>20</sup> Inuum kiunḡagaa,

<sup>v</sup> 9.47 Mt 5.29. <sup>w</sup> 9.48 Is 66.24. <sup>x</sup> 9.50 Mt 5.13; Lk 14.34-35. <sup>y</sup> 10.4 Dt 24.1-4; Mt 5.31.

<sup>z</sup> 10.6 Gn 1.27; 5.2. <sup>a</sup> 10.7-8 Gn 2.24. <sup>b</sup> 10.11-12 Mt 5.32; 1 Co 7.10-11. <sup>c</sup> 10.15 Mt 18.3.

<sup>d</sup> 10.19 a Ex 20.13; Dt 5.17. b Ex 20.14; Dt 5.18. c Ex 20.15; Dt 5.19. d Ex 20.16; Dt 5.20. e Ex 20.12; Dt 5.16.

İlisaurrii, iluqaisa tamatkua kamaginagitka nutağaunnamniñ. <sup>21</sup> Tavra Jesus qinillaan pivuuttağivlugu, uqallautinagaa, Atausivsaamik piruskraurutin. Aullağin, tunikkich supayaat pisin, aasii aitchuutigilugich maniih iliappauruanun, tavra piilliugniañitchutin qilañmi. Aasii qaiłutin, malinğa. <sup>22</sup> Tavra ipiqttuchautiginagaa taamna uqaluk, aasii aullaqtuni nikatchaktuni, qanuq iñugiaktuanik suğaliqanaruq.

<sup>23</sup> Tavra Jesus alaқinjaruq avanmun, aasii uqallautivlugich ilitchitqurani, Qanutun siglignaqtiginiaqtuq suğalliruat iñuich isigniağniksrañat God-im atanniqsimavianun. <sup>24</sup> Ilitchitqurat niğiillaqtaunaruq taapkunuuna Jesus uqaluñigun, aasii ilaan uqallautivsaanagaa, Miqhiqtuut, qanutun siglignaqtigiruq isigniağniksrañat God-im atanniqsimavianun, tamatkua nayummatiaqtuat suğalignik. <sup>25</sup> Siglignaiħhaaqtuq pikukturuaq kakakti iraaguagumi mitqutim, suğalliruaq isigniağniñiñ God-im atanniqsimavianun. <sup>26</sup> Tavra niğiillaqtaupiağatanaruq uqaqtutinj ilimijnun, Kiñaasiñ annaurrauniqpa? <sup>27</sup> Jesus takunnaqtugich uqallanaruq, Taamna piyumiñaitkaluağaat iñuich, aglaan God-im piyumiñağaa. God supayaanik piłlaruq.

<sup>28</sup> Tavra Peter uqarraqsınaruq ilaanun, İlisimarutin uvagut qimainaruq supayaanik, aasii malikłutin. <sup>29</sup> Tavra Jesus kiunagaa, İlumun uqallautigivsi, pisigilunğa tusaayugaagiksuağlu iñuk qimairuaq iglumiñik, naagga aniqatiinik, naagga aapamik, aakamiglu, naagga miqhiqtunik, naagga nunamiñik, <sup>30</sup> ait chuusiaqağniaqtuq tallimakipiatun ililugich pañmapañmi qimakkani, iglut, aniqatit, aakat, miqhiqtut, nunat, ilalugich nagliksaaqtirrusianik. Suli taimanigu iñuggutinnagnaqtuq isuitchuamik. <sup>31</sup> Aglaan qaunagisitchi. Iñugiaktuat pañmapak salluniataktuat qamalliguurrauniqut. Suli iñugiaktuat pañmapak qamalliruat salliguutiniaqtut.<sup>f</sup>

### Jesus Pınatchiğik Uqağniñni Tuqqunmigun

(Matthew 20.17-19; Luke 18.31-34)

<sup>32</sup> Tavra iglaunaruq aullaqtutinj Jerusalem-mun, Jesus sivulliuñagaa. Aasii ilitchitqurat allayuanaruq. Suli allat iñuich maliguagniallaan, taluqsrañanaruq. Tavra Jesus qulit malğuk ilitchitqurani ilaaguagutitqinagaa, aasii uqautivlugich sutigun piyumaqtuatigun inmiñun. <sup>33</sup> Naalağnisinğa, Jesus uqallautinagaa, İglaurugut uvva Jerusalem-mun İğniñan İñuum aitchuutaviksrañanun añaayyuliqsipañnun, pitquraniglu ilisaurriñun. Tuqutaksrauniñağaat aasii qaiłlugu Jew-gunitchuanun. <sup>34</sup> Aasii taapkua kipaginağaat, tivvuaqtuğniagaallu ipiqaqtuğlugulu, sulı tuqunniagaat. Aasii uvluk pınayuanñi, ilaa añiñaqtuq.

### Apiqsriñiñak James-lu John-lu

(Matthew 20.20-28)

<sup>35</sup> Tavra James-lu John-lu iğñak Zebedee-m qainaruq Jesus-mun aasii uqallautivlugu, İlisaurrii, sumik samma pisitqugaluqtuguk ilijnun. <sup>36</sup> Tavra ilaan uqallautinagik, Sumik pisitqyumavisik uvamnun? <sup>37</sup> İlijikta kiunagaak, aquvitkuvich umialguniñni iksivautagnun kamañtuami atanniqsimmanmi, ilijnun aquvititquruguk avatinun, aippaqpuk taliqpıñun aasii iglupuk saumiñun. <sup>38</sup> Jesus uqallautinagik, nalurutik sumik apiqsrisilaaptinik. İsumaqtigiyumiñaqpsik isumağutiginiaqkaptun, imiğmatun qallugauramniñ? Suli iglutuğumiñaqpitku nagliksaaqtirrusiağa, paptaiqsaaummatun paptaiğusiamnik?<sup>g</sup> <sup>39</sup> Tavra ilijnik uqallanaruq ilaanun, Piyumiñaqtuguk. Tavra Jesus uqallautinagik, İlumun imiğniaqtutik qallugauramniñ imiğvimniñ, sulı paptaiğusiamnik paptaiqsuniaqtutik, <sup>40</sup> aglaan uvañga

<sup>e</sup> 10.23-25 Pr 11.28. / <sup>f</sup> 10.31 Mt 20.16; Lk 13.30. <sup>g</sup> 10.38 Lk 12.50.

piksraqtuksrautaunitchuŋa aqupperuksranik taliqpimñi saumimñi. God-im aitchuutiginiagik taapkuak inik kisunun itqanaiyautikkağmiñun inigitquvlugik.

<sup>41</sup>Tavra allat qulit ilitchitqurat tusaakamirruŋ taamna, uumitchautiqpaŋagaich James-lu John-lu. <sup>42</sup>Tavra Jesus ququañagai iluqaisa ilitchitqurat atautchimun, aasii uqallautivlugich, Iļisimarusi iñuich atanauraurat iñuŋnun suañŋatiqagtut ilinñiñun, suli aullarriñisa atanniqsimavlugich.<sup>h</sup> <sup>43</sup>Aglaan tainna piñiaŋitchusi ilivsi. Kiñaliqaa kamañaguktuaq akunnavsiñi, kivgauruksrauruq ilivsiñi.<sup>i</sup> <sup>44</sup>Suli kiñapayauraq ilivsiñi qaukļiusuktuq, kivgauruksrauruq iluqavsiñi.<sup>j</sup> <sup>45</sup>Qanuq Iğñiñuñi Iñuum qaiñaruq kivgagağiaqsañaiqłuni. Ilaa qaiñaruq kivgayaqtuqłuni tuquyaqtuqłuni tasuğukļugich iñugiaktuat iñuich.<sup>j</sup>

### Jesus Iħuaqsigaa Ayaunaruq Bartimaeus

(Matthew 20.29-34; Luke 18.35-43)

<sup>46</sup>Tavra tikiñjarut Jericho-mun, aasii aullaqsagman Jericho-miñ ilitchitquraniļu iñusalaiļlu, ayaunaruq Bartimaeus, iğñiñi Timaeus, aqupperaruq apqutit saniğaañni piatchiaqtaqłuni. <sup>47</sup>Tavra tusaakami Jesus-gutilaŋanik Nazareth-miu, ilaa ququullarraqsinaruq, Jesus, iğñiğuruatiin David-mun, nagligiñña. <sup>48</sup>Tavra iñugiaktuat iñiqtiñagaat nipattuksraunñiñivlugu. Aglaan ilaa ququullavsaaqsiniñaruq atqunaq, Iğñiğuruatiin David-mun, nagligiñña. <sup>49</sup>Tavra Jesus nutqaqłuni qikanaruq, aasii iñuich uqallautivlugich, qaitqusiñu. Tavra ququañagaat ayaunaruq uqallautivlugu, Quviasugiñ. Makittin. Qaitqugaatin. <sup>50</sup>Tavra ilaan, mattaqługu uligaani, makinaruq aasii Jesus-mukłuni. <sup>51</sup>Tavra Jesus apigiñagaa, Sutquvich uvamnun? Ayaunaruam kiñagaa, Iļisaurrii, tautullasisuktuŋa. <sup>52</sup>Tavra Jesus uqallautiñagaa, Aullağiñ. Ukpigurvich iħuaqsiḡkağaañni. Tavra tavrauvvaa ilaa tautullasiñaruq, aasii malikługu Jesus apqutitigun.

### Jesus Isiqtuq Jerusalem-mun Kakaksiqłuni Umialiktun

(Matthew 21.1-11; Luke 19.28-40; John 12.12-19)

**11** <sup>1</sup>Tavra qallivlutij Jerusalem-mun tikiñjarut Bethphage-mullu Bethany-mullu maniğaniittuagnun iğğim Olives. Jesus tilijagik malğuk ilitchitqurañni sivumiñi, <sup>2</sup>aasii uqallautivlugik, aullağiitchik ininun sivuniptiñun. Aasii tikipqaguptik, paqinniaqtutik kakaktim nuğğañanik pituqaqtuam, iñuum kakaksiğvigiñaisañanik. Pituigługu qagğisiyumagiktik. <sup>3</sup>Aasii iñuum apigiḡpatik, Summan tainna pivisik? Uqallakkumautik, Atangum atuğukkaa, tavrauvvaa utiqtinniğaa atuanikkumiñu. <sup>4</sup>Tavra aullañaruk sivuniğmiñun. Suli paqinñagaak kakaktim nuğğaña pituqaqtuq silami apqutini saniğaañni upkuam. Pituigñiaqsaqtil-lugu, <sup>5</sup>iļañisa qikaqtuat tavrani uqallautiñagaik, Summan pituqipitku kakaktim nuğğaña? <sup>6</sup>Tavra ilinñi uqallautiñagaich, Jesus piraksriutaatun. Tavra ilinñisa aullaqtiñagaich. <sup>7</sup>Tavra Jesus-mun qagğisiñagaak kakaktim nuğğaña. Aasii ilinñagaich annuğaañni kakaktim, tavra Jesus kakaksiñraqsinaruq. <sup>8</sup>Tavra iñugiaktuat iñuich isivinñagaich annuğaañni apqunmun. Allalli kivriñarut qisiqsiutunik napaqtuniñ, aasii iļiuqqaqługich apqutinun. <sup>9</sup>Tavra iñuich sivulliuruat, aquaguaktuallu nipaallañarut, Hosanna, nanğaqtauli God. God-im piļluataqtilliuñ qairuq pisivlugu Ataniq.<sup>k</sup> <sup>10</sup>God-im piļluataqtilliuñ atanniqsimannikkumaaqtuq mañŋuptiktun David-tun. Nanğaqtauli God.

<sup>11</sup>Tavra Jesus tikiñjaruq Jerusalem-mun, aasii isiqłuni añaayyuvikpañmun. Tavra qinñiğaañanikami supayaanun aniñaruq. Tanuğaksivłuni, aullañaruq Bethany-mun piqatigivlugich qulit malğuk ilitchitqurat.

<sup>h</sup> 10.42-43 Lk 22.25-26. <sup>i</sup> 10.43-44 Mt 23.11; Mk 9.35; Lk 22.26. <sup>j</sup> 10.45 Lk 22.27; Jn 13.12-15.

<sup>k</sup> 11.9 Ps 118.25-26.

### Jesus Tuqulipkaḡaa Fig-nik Siigñalik Napaaqtuq

(Matthew 21.18-19)

<sup>12</sup>Tavra uvlaakumman, qaikamiḡ Bethany-miñ, Jesus kaaliḡaruq. <sup>13</sup>Tavra tautukḡuq fig napaaqtuat uḡasiñiñ akutuqpalik, ilaan ullañagaa, ilaanni paqinnasugaluni fig-nik tavrañḡa. Tavra tikiññamiuḡ paqinḡaitchuq sumik, aglaan akutuqpaich, qanuq nauviksraḡat fig-gich tikiñḡaitchuq. <sup>14</sup>Tavra Jesus uqallautiḡagaa, Iñupayaam siigñaqtuḡvigiḡaiñlisin tavrañḡaaglaan. Iḡitchitquraḡisa tusaañagaaq uqallañman.

### Jesus Aḡaayyuvikpaḡmuktuq

(Matthew 21.12-17; Luke 19.45-48; John 2.13-22)

<sup>15</sup>Tavra tikiñḡarut Jerusalem-mun, aasii Jesus isiḡaruq aḡaayyuvikpaḡmun. Ilaan anittañagai tuniuqairuat tauqsiququallu aḡaayyuvikpaḡmi, suli ulḡuḡagai aglagviḡich maniḡiqirit, aquppiutañiḡllu tuniuqairuat tiḡmianik. <sup>16</sup>Suli iñupayaaq saagaqtitchumiñaiñḡagaa supayaamik aḡaayyuvikuagḡluq. <sup>17</sup>Tavra ilaan ilisauiḡagai iñuich, Aglausimaruaq Bible-ni God-im uqallautaa inna, “Uvaḡa igluqpaḡa taggisiqagñiaqtuq iñupayaat aḡaayyuyaqtuḡviannik.” Aglaalli ilivsi iriqtuḡviḡiutiḡagiksi tigligayuktinun.<sup>l</sup>

<sup>18</sup>Tavra pitquranik ilisaurrit, aḡaayyuliqsiqpaiḡllu taamna tusaañagaaq, aasii ivaqḡañarut qanuḡluq tuqutchukḡuq sivuugagiliḡḡuq, qanuq iñupayaat aliḡarut ilisaurrutinḡun.

<sup>19</sup>Tavra tanuḡaksimman, Jesus-lu iḡitchitquraniḡu aullañarut iniqpaḡmiñ.

### Iḡisaksraq Fig-nik Siigñaliḡmiñ Napaaqtumiñ

(Matthew 21.20-22)

<sup>20</sup>Tavra uvlaami, nalautchaaḡḡuq fig napaaqtuq tautuḡagaaq tuquliḡaruq maḡḡuḡmiñunaglaan. <sup>21</sup>Tavra Peter-m itqautivluq uqallautiḡagaa, Iḡisaurrii, tautuḡuḡ, fig napaaqtuq tuquliḡaruq uqallautiḡaran siigñaqtuḡvigitiḡuḡiḡuḡu tavrañḡaaglaan. <sup>22</sup>Tavra Jesus kiḡuḡagaa, God-mun ukpiḡutiqaḡitchi. <sup>23</sup>Qanuq ilumun uqallautigivsi, kialiqaa uqallautikpaḡu una iḡḡiq, Nuuttin, igitaugiñ taḡiumun. Nalupqisuḡipiaḡuḡich, aglaan ukpiḡlutin tamatkua sut uqallausiḡikkatin nalaunniagñiḡuḡich, tavra taamna pirauniaqtuq iliḡnun.<sup>m</sup> <sup>24</sup>Tavraasii uqallautigivsi, supayaat kipigñiuḡutigikkasi, aḡaayyutigiguvsigik ukpiḡitchi aitchuusiagñiḡuḡich, tavra piginiagisi. <sup>25</sup>Suli qikaqavsi aḡaayyuvlusi, suliquḡiḡiḡaiḡñiḡitchi itqamayumiñaiḡḡuḡich sunḡutiqaḡuvsu kimulliqaa, Aapavsiḡsauq qilaḡmiittuam suliquḡiḡiḡaiḡmagai piḡuḡtisi itqamayumiñaiḡḡuḡich.<sup>n</sup> <sup>26</sup>[Ilivsi suliquḡiḡiḡaiḡñiḡitkuvsu itqamayumiñaiḡḡuḡich, Aapavsiḡsauq qilaḡmiittuam suliquḡiḡiḡaiḡñiḡiḡaiḡñiḡiḡaiḡḡuḡich piḡuḡtisi.]

### Jesus Apiqsruqtauruq Ataniḡnaqutaagun

(Matthew 21.23-27; Luke 20.1-8)

<sup>27</sup>Utigmata Jerusalem-mun, Jesus pisuaqtilluq aḡaayyuvikpaḡmi, qaiḡarut ilaanun aḡaayyuliqsiqpaich, ilisaurriḡu pitquranik, umialiḡnallu, <sup>28</sup>aasii apiḡivluq, Sum ataniḡnaqutaagun tamatkua pivigich? Kia taavrumiḡa ataniḡnaqusiqpatin tamatkua pitquvlugich? <sup>29</sup>Tavra Jesus kiḡuḡagai, Apiqsriñiaqtuḡalivsauq ilivsiñiñ atautchirik apiqqunmik. Kiuguvsuḡa, uqallautiniagivsi qanutchikun ataniḡnaquti-kun uvaḡa pisilaammik tamatkuniḡa. <sup>30</sup>Kia ataniḡnaqutiksriñḡavauḡ John

<sup>l</sup> 11.17 a Is 56.7. b Jr 7.11. <sup>m</sup> 11.23 Mt 17.20; 1 Co 13.2. <sup>n</sup> 11.25 Mt 6.14-15.

paptaiqsiñiksraṅagun, God-im naagga iñuum? <sup>31</sup>Tavra uqavaaṅarut avanmun uqaqłutij, Uqallakkupta God-miṅṅaqaunilugu ilaa uqallagniaqtuq, Summanmi ilivsi John ukpiḡiṅaitpisiuṅ? <sup>32</sup>Suli uqaḡumiñaitchugut ataniḡnaqutaa iñuṅniñ piñilugu. Iliṅisa sivuugagiṅagaich iñuich, qanuq iñupayaat nalupḡiṅaitkaat John God-mun uqaqtautilaṅa. <sup>33</sup>Tavra Jesus kiṅuḡagaat, Nalurugut. Aasii Jesus uqallautiṅagai, Uqallautiyumiñaiñmigivsivsauq kimun ataniḡnaqutiksisilaamnik tamatkuniṅa piyumiñaqsiṅuṅa.

### Uktuun Napaaqsiqiritigun Siigñaaḡviṅmi

(Matthew 21.33-46; Luke 20.9-19)

**12** <sup>1</sup>Tavra Jesus uqautirraqsiniḡagai iñuich uktuutitigun. Iñuqanaruq nautchirriiruamik siigñat grapes nagguviksraṅannik, kanjiqivilugu avataagun, suli nivakłuni ivsaiyaiviksramik, nasiqsruḡviliṅluniṅu, aasii atukkiritigivlugu napaaqsiqirinun, aullaṅaruq allamun nunamun. <sup>2</sup>Katitchiñiksraḡ siigñanik nalautinman nunaqtuq tilisiṅaruq kivgamik napaaqsiqirinun pisukługich autaaḡusiaksrautini siigñat. <sup>3</sup>Tavra napaaqsiqirit tigguḡluṅagaat kivgaq, aasii anaullaḡlugu. Suli aullaqtinṅagaat saagaiḡaaḡlugu. <sup>4</sup>Tavra iñua siigñaaḡvium tilisiṅaruq allamik kivgamik. Napaaqsiqirit anaumiṅagaat niaquagun aulataḡivlugulu kanṅunaqtuakun. <sup>5</sup>Tavra tilisitqilḡitchuq allamik kivgamik aasii napaaqsiqirit tuqunṅagaat. Allamik iñuḡiaktuamik tilisiṅaruk aasii iḡaṅich anauttaṅagaich, iḡaṅich suli tuquḡugich. <sup>6</sup>Tavra iḡniḡaḡłuni atautchimik, piviuṅtaḡipiakkamiñik, ilaan tiliṅammigaa napaaqsiqirinun aquilliuṅlugu, uqaḡłuni, Taluḡiniḡagaat iḡniḡa. <sup>7</sup>Tavra taapkuva uqanarut inmiṅni, Tavra kiṅuvaannaktuksraun. Qaisitchi. Tuqullakput, aasii kiṅuvaannaktaksrautaa piginiḡikput. <sup>8</sup>Tavra tigguḡluṅagaat iḡniḡ tuqunṅagaat, aasii annisivlugu timaa siigñaaḡviṅmiñ. <sup>9</sup>Qanuḡniaqpaasiñ iñua siigñaaḡvium? Qaiñiaqtuq aasii tuquḡugich napaaqsiqirit, aasii atukkiritigilugu siigñaaḡvik allanun. <sup>10</sup>Qaṅaunnii taiguṅaitpisi uqaluṅnik Bible-ni inna?

“Kanḡiḡalluṅmi uyagaḡruaq, piitchuiñiḡsrapiaq igluḡpiñiḡmi, taamna igluḡpirit iḡinṅagaat.”

<sup>11</sup>Taamna piṅaruq nalaupiaḡlugu Atanḡum sivunniḡuṅtaa.

Qanutun aliuḡnaqtigirut ilaan piraṅi.”

<sup>12</sup>Tavra Jew-guruat umialiṅṅaṅisa tigutaaqsaniḡagaat Jesus, iḡisimavlutij taamna uktuun ilimiṅnun sivuniḡaḡtilaṅanik. Aglaan sivuugavlutij iñuṅnik, qimaṅagaat aasii aullaḡlutij.

### Apiqqun Akiḡiñnikun Taxes-nik

(Matthew 22.15-22; Luke 20.20-26)

<sup>13</sup>Iḡaṅich Pharisees iḡaṅiḡu Herod-kuayaat tiliraunaruq Jesus-mun uktuḡuḡlugu apiqsruḡtuutinik. <sup>14</sup>Tavra ullakamirruṅ uqallautiṅagaat, Iḡisaurrii, iḡisimarugut pitqiksigaṅautaisilaḡnik. Suliqutigiṅitkiñ qanuq iñuich isumapkaḡniḡaḡtilaṅat, qanuq piqutigiṅitkiñ iñuum surautilaṅa, aglaan iḡisaurrutigiḡiñ ilumun ittuag God-im pitqutaa iñuṅmun. Uqallautitigut paaqsaniḡava uvagut pitquraptiṅni, naagga nalaunṅava akiḡiiruni taxes-nik Caesar-mun Rome-miut umialḡannun? <sup>15</sup>Akiḡiiruksrauvisa, naagga akiḡiñiḡaitpisa? Tavra Jesus, iḡisimavlugu pisaṅṅuḡuḡtaat, uqallautiṅagai, Summan uktuḡpisiṅa? Qaḡḡirisiṅa maniuramik tautukkumagiga. <sup>16</sup>Tavra maniuraq qaḡḡisiṅagaat. Aasii ilaan apiḡiṅagai, Kiñauna maniurami atqalu? Tavra iliṅisa kiṅuḡagaat, Caesar. <sup>17</sup>Tavra Jesus uqallautiṅagai,

° 12.1 Is 5.1-2.    p 12.10-11 Ps 118.22-23.

Aitchuutigisigik Caesar-mun sut pigikkañi Caesar-m, aasii God-mun sut pigikkañi God-im. Tavra ilaa kamasuutiginjagaat.

### Apiqqun Anñisikun Tuqqunmiñ

(Matthew 22.23-33; Luke 20.27-40)

<sup>18</sup>Tavra Sadducees ullautinjarut Jesus-mun. Taapkua iñuich uqağuuruat anñianñiñivlugich iñuich tuqqunmiñ.<sup>q</sup> <sup>19</sup>Ilinjisa uqallautinjagaat, Iļisaurrii, uvapitiñnun Jew-guruanun Moses aglañjaruq uumiña pitquramik, Iñuum aniqataa tuqkpan, qimaglugu nuliani miqñiqsigaluagnani, aniqataanun tuvaqasiutitqivlugu nuliña, aasii qitungiugluni aniqatini pisilugu.<sup>r</sup> <sup>20</sup>Tavra tallimat malğuurarut aniqatigiich. Aasii anayukñiq nuliñjaruq, aasii tuquvluni kiñuvaaligaluagnani. <sup>21</sup>Tavra tugliata nuliñjagaa, aasii tuquñjaruq, kiñuvaaligaluagnanisuli. Piñayuak suli tuquñammuiq. <sup>22</sup>Tavra tallimat malğuk nuliñjagaat, aasii kiñuvaaliñaitchut. Aqulliuvluni iluqañiñiñiñ ağnaq tuquñammuiq. <sup>23</sup>Tavra anñiviñmi, anjkipata nalliata nuliñjaniaqpaun? Qanuq tallimat malğuk nuliñjagaat.

<sup>24</sup>Tavra Jesus kiñujagai, Qanutun killukuagtigirusi. Killukuagtigigiksi naluvlugich Bible uqalunich, God-ivlu suanñataa. <sup>25</sup>Qanuq anjgumiñ tuqqunmiñ, anjutillu ağnallu katitinnianitchut, aglaan inniaqtut isağuliktitud qilañmiittuatun. <sup>26</sup>Aasii sivuniğilugu uqaqta tuquñjaruat anñiñiñjagat. Taiguñaitpisi makpiğaani Moses aglañjiiñ quliaqtuamik uqpiksigun ikualaruatigun? Taavrumani quliaqtuami aglausimaruq God-im uqallautaa Moses-mun inna, “Uvaña God-igigaanja Abraham, God-igigaanjalu Isaac-gum, God-igimmigaanjasuli Jacob-gum.” Taapkua iñuich iñuurut-suli.<sup>s</sup> <sup>27</sup>Ilaa God-anjitchuq tuquñjaruanun, aglaan God-igigaat iñuuruat. Iļivsiasiñiñ killukuapaluktusi.

### Qaukñiat Pitqurat

(Matthew 22.34-40; Luke 10.25-28)

<sup>28</sup>Tavra iļisaurrii pitquranik tavraniinjaruq naalağniruaq uqağutiñiñiñiik. Iļitchuğivluni Jesus-mun kiulluataqtilaariñiñiik Sadducees, ilaan ullañjagaa Jesus apiqqutiksraqaqluni, Nalliat qaukñiiva pitqurat iluqañiñiñi?<sup>t</sup> <sup>29</sup>Tavra Jesus kiñujagaa, Qaukñiat pitqurapayaat innaittuq, Naalağnisinja Israel-guruasii. Ataniq God-ikput kisimisualuk Atanğuruq.<sup>u</sup> <sup>30</sup>Aasii piviuttağipiagsağiñ Ataniq God-igikkan, piviuttağilugu iļuñniñ, iluqaaniļu iñuuniağniñi, iluqaaniļu isumaniğni, iluqaaniļu piļğusigiñi. <sup>31</sup>Aasii tuglia qaukñiuruam pitquram innaittuq, Piviuttağisagiñ siļalliñ iliktun iļiļugu. Allamik pitquraitchuq qaukñiũhaaqtuamik taapkunñanña.<sup>v</sup> <sup>32</sup>Tavra iļisaurrim pitquranik uqallautinjagaa, Nalauttutin Iļisaurrii. Uqallausigiñi iļumun ittuaq, qanuq God atausiuruq. God-aitchuq allamik aglaan God kisimi.<sup>w</sup> <sup>33</sup>Suli iñuum piviuttağipiagaksrağigaa God iļumiñiñ, iluqaani isumaniğmiñi, iluqaaniļu piļğusimiñi, aasiisuli piviuttağipiagmiļugu siļalliñi ilimisun iļiuglugu. Iuadhaasaktaqtuq kamagirumi taapkuak malğuk pitqurak qağğirriñiğmiñ niğrutinik ikipkautiksranik ikipkaiviniñmi, allaniğlu ikipkautinik God-mun.<sup>x</sup> <sup>34</sup>Tavra Jesus puttusrikamiñ kiggutaa isumattutikun, ilaan uqallautinjagaa, Itqanaitkavsakkaluaqtutin God-mun atanniqsimapkagniksrağun. Taavruma uqallautaata aquagun kialiqaa iñuum apiqsruqsausiñjagaa Jesus apiqqunmik.

### Apiqqun Messiah-kun

(Matthew 22.41-46; Luke 20.41-44)

<sup>35</sup>Jesus iļisaurriñiiallagmi Anjaayvikpañmi apiqsriñjaruq, Qanuqlutiñ iļisaurrit pitquranik uqallakkumiñaqpat Christ-guruq kiñuniğiniagnivlugu David-mun? <sup>36</sup>Qanuq Iļitqusigiñksuam uqallaktinñjagaa David inna,

<sup>q</sup> 12.18 Ac 23.8. <sup>r</sup> 12.19 Dt 25.5. <sup>s</sup> 12.26 Ex 3.6. <sup>t</sup> 12.28-34 Lk 10.25-28. <sup>u</sup> 12.29-30 Dt 6.4-5.

<sup>v</sup> 12.31 Lv 19.18. <sup>w</sup> 12.32 Dt 4.35. <sup>x</sup> 12.33 Ho 6.6.

“Ataniq uqallanaruq uvaŋa Atanimnun, Aquvittin taliqpiŋma tuŋaanun uumigiritin uvamnun akiilitchiaġilugich.”<sup>y</sup>

<sup>37</sup>David ilaata taigaa Ataniġmiñik. Qanuqłuni Christ-guruuq David-gum taikkaŋa Ataniġmiñik kiŋuniġiyumiñaqpaun? Tavra iñugruiniñaich Jesus tusaanagaat quviasukłutiŋ.

### Jesus Kiliktuutigai Iļisaurrit Pitquranik

(Matthew 23.1-36; Luke 20.45-47)

<sup>38</sup>Tavra Jesus iļisaurriļlaġmi iñuŋnik uqallautiŋagai, Qaunagisitchi iļisaurriñiñ pitquranik kukiļullaturuaniñ akuqturuani annuġaaqaqłutiŋ iļisimatquvlutiŋ suutilaamiŋnik aasii iñupayaanun purvigitquvlutiŋ tauqsigsuġviŋñi. <sup>39</sup>Iliŋich aquppiutaksrallatuummiut kamaŋaqtuat aquppiutaŋiñnik aŋaayyuviŋñi, sulii kamaŋaqtuat aquppiutaŋiñni aquppilatuvlutiŋ niqinaqimmata. <sup>40</sup>Iļanjasuli ivayaqtuġmiraġigaich uilġanaruat iġluŋiñniġlu tigligaiuļugich, aasii taimma maniugaqsivłutiŋ nakuurualivłutiŋ takiruanik aŋaayyuvlutiŋ. Tamatkua pisigilugich, tatavsausiaŋat pigiiļhaaġniaqtuq.

### Uilġanaruam Aitchuutaa

(Luke 21.1-4)

<sup>41</sup>Tavra Jesus aquppiŋaruq akiani aŋaayyuvikpaum maniqaġviata, aasii qiñiqluġich iñuich ikisiruat manigñik maniqaġviŋmun, sulii iñugiaktuat suġalliruut ikisiviññaqtaŋarut manisalagnik. <sup>42</sup>Tavra iļiappauruq uilġanaruq qaiŋaruq, aasii ikisivłuni malġugnik kannuyagnik maniuragnik akiiñiŋsrapiamik maniuramik. <sup>43</sup>Tavra Jesus ququŋagai ilimiñun iļitchitqurani, aasii uqallautivlu-gich, Iļmun uqallautigiviŋ, taamna iļiappauruq uilġanaruq ikisiļhaanaruq iļuqaŋiñniñ ikisiŋaruaniiñ maniqaġviŋmun. <sup>44</sup>Qanuq iļuqaġmiŋ ikisiŋarut piukkaġniġmiŋniñ, aasiili uilġanaruq pisuksiuŋiġmiñniñ ikisiŋaruq iļuqaanik pimiñik, iñuusautiksratualuŋmiñik-unni.

### Jesus Uqautigigaa Suksraunġiqsauniksrŋa Aŋaayyuvikpaum

(Matthew 24.1-2; Luke 21.5-6)

**13** <sup>1</sup>Tavra Jesus aniñaqtillugu aŋaayyuvikpaŋmiñ, iļanŋat iļitchitquraŋisa uqallanaruq iļaanun kamatchakłuni, Iļisaurrii, tautukkich, qanutun kamaŋaqtigirut makua uyaġaich. Qanutun qiñiyunaqtigirut init aŋaayyuvikpaŋmi. <sup>2</sup>Tavra Jesus kiunaga, Tautukpigich tamatkua kamaŋaqtuat init aŋaayyuvikpaŋmi? Kisiŋuqtaqaġumiñaitchuq uyaqqagnik qaliġiiksuaġnik ulġutauniaŋitchuagnik.

### Huiļiugutit Nagliksaaqtirrusiallu

(Matthew 24.3-14; Luke 21.7-19)

<sup>3</sup>Tavra Jesus aquppiŋaruq iġġiani Olives qiñiqlugu aŋaayyuvikpak. Peter-lu James-lu John-lu Andrew-lu ullautiŋarut iļaanun iñuiġman. <sup>4</sup>Uqallaututitugit qakugu tamatkua piñiaqpat? Suna sulii iļitchuqłutauniaqpa iļuqaġmiŋ tamatkua nalautkaqsikpata?

<sup>5</sup>Tavra Jesus uqautirraqsiŋagai, Qaunagisitchi. Iñuŋmun sagluqipkaġnasi. <sup>6</sup>Qanuq iñugiaktuat iñuich qaiñiaqtut uvaŋaunġuaqtuat uqaġłutiŋ, Uvaŋa Christ-guruŋa, aasii iñugiaktuat sagluqilugich. <sup>7</sup>Tusaaguvsii aŋuyaktuanik qanitkaluaqpata naagga ujasikkaluaqpata iñuiļiugutiginagich. Tamatkua piruksraur, aglaan sivuniġiŋitkaat isuksraq tikiñiñiļugu. <sup>8</sup>Nunauruat aŋuyagŋiaqtut allanun

<sup>y</sup> 12.36 Ps 110.1.



nunauruanun. Suli umialiaqtuat anuyagniaqtut allanun umialiaqtuatanun. Nunasuli aularagañiaqtuq sumipayaag, iñuillu paniñiaqtut niqaiñliuglutin. Tamarra tamatkua aullaqisaanich isumaagutit piruksrauruaq Christ-guruaq qainaiñnaan.

<sup>9</sup>Aasii qaunagiyumausi ilivsiññun, qanuq aitchuutiginiagaasi uqaqsitaagvijnun, suli Jew-guruaq anaaayuviniñni anaullaqtauniaqtusi, suli qaggirrauragañiaqtusi sivuğaniniñun atanaurallu umialgillu pisigilunja, ilivsi quliaqtuagumiñaqsilusi tusaayugaagiksuanik iliniññun.<sup>z</sup> <sup>10</sup>Christ-guruaq qainaiñnaan, tusaayugaagiksuaq algaqsruutauqqaqtuksrauruq iñupayaanun. <sup>11</sup>Tavraasii tigutaaqpasi, aullautilusi uqaqsitaagvijnun, unjarriisaqagnasi sivuani piviksram sunik uqaluksravsiñnik. Uqaqnaqsikpasi uqaqumausi qanupayaag uqaluksrusiavsiñnik tavraquppan. Qanuq uqaluginiakkasi ilivsi uqaluginjtkisi, aglaan uqaluksrusiaginiagisi Ilitqusiğiksuamiñ. <sup>12</sup>Tavra iñuich aniqatitij aitchuutiginiagaich tuqtututqulugich. Suli tainnatun aapauruam iğñini. Suli miqihigtut makivsaallaktağniaqtut anayuaamiñun, aasii tuqtutillugich. <sup>13</sup>Suli uumigitchiğniaqtusi iñupayaanii pisigilunja, aasii iñuk iglutuu-tiruaq nagliksaaqtitauniğmik iñuuniqtutilaamisun, annaurrauniaqtuq.<sup>d</sup>

### Nagğutchautiqpak

(Matthew 24.15-28; Luke 21.20-24)

<sup>14</sup>Taiguaqtuag iñuk ukuniņa kaniqsili. Tautukkuvsiuņ nagğutchagnapiagataqtuag salumailisauluni inillaummiruaq anaaayuvikpaņmi iniksrağinijsamiñi, tamatkua iñuuruaq Judea-mi pigruglich iğğinun.<sup>b</sup> <sup>15</sup>Iñuksuli aniqsuaqtuag iglumi qaņani iñaviqutchiğñani atqagluni saagaksraisuqsagluni sumik iglumi iluaniñ.<sup>c</sup> <sup>16</sup>Aasivsuag iñuk nautchiaqagvijnmi savaktuaq iglumiñunani saakkiutiyaqtuğuglugu annuğaani. <sup>17</sup>Taipkua uvlut tikitpata, yaqhiikkaluaq ağnaq siņaiyauniğumi, miqłiqtuuraqatuğlu pilğusiniatchuanik. <sup>18</sup>Anaaayutitichi pigrugniksraqsi ukiukuqaņiñlugu. <sup>19</sup>Taipkunanikiatanj uvluni iñuich nagliksaałhamaağniaqtut qaņapaņmiñ God-im qaņa savaņmagu nuna. Aasii tainnatun nagliksaaqtigitqikkumiñaiñmiut aquagun taavruma.<sup>d</sup> <sup>20</sup>Aasii Atangum iñukłilaaņisuaqpagich taipkua uvlut, kiñaliqaa iñuuyumiñaitchuq. Aglaan pisigilugich God-im piksraqtaani, ilaan iñukłilaağniagaı uvlut. <sup>21</sup>Tavraasii iñuum uqallautikpasi, Tautuksiuņ, uvva Christ, naagga, Tautuksiuņ, ikaniittuq, ukpiğinagu, <sup>22</sup>qanuq Christ-guņņuaqtuag, uqaqtauņņuaqtuallu God-mun iñukpalligñiaqtut savaglutin aliugnaqtuanik nalupqinağniagługu kiutilaaqtin, asiñuutiniaqsaalugich God-im piksraqtaani, sagluqiyumiñagumisigik. <sup>23</sup>Aglaan nipuņaitchitichi ilivsi. Kilikkivsi sivuani supayaanik piņaiñņaisa.

### Qaiñiksraņa Iğñiņata Iñuum

(Matthew 24.29-31; Luke 21.25-28)

<sup>24</sup>Tavra taipkunani uvluni, pianikpan taamna iluilluğutiqpak, siqiniq taaksiñiaqtuq, tatqigłu qaummagiñaiğñiaqtuq.<sup>e</sup> <sup>25</sup>Suli uvlugiat katagniaqtut, suli qaummatit siłamiittuat uniuqtinniaqtut inimiņniñ.<sup>f</sup> <sup>26</sup>Tavra iñuich tautugniagaat Iğñiņa Iñuum qairuaq nuvuyani kamaņauamik suañņatiqagłuni qaumaniqagłuniñ.<sup>g</sup> <sup>27</sup>Tavra tiliñiagaı isaguliņni, aasii katillugich atautchimun ilaan piksraqtaani sumiñliqaa nunapayauraniñ.

### Iłisaksraq Fig Napaaqtumiñ

(Matthew 24.32-35; Luke 21.29-33)

<sup>28</sup>Fig-nik siiğñiaqtuamiñ napaaqtumiñ ilitchisitichi. Qisiqsiutini qituglimmata, akutuqpaliñuniñ ilisimarusi upingam qallisilaanani. <sup>29</sup>Tavra ilivsi tainnatuttauq,

<sup>z</sup> 13.9-11 Mt 10.17-20; Lk 12.11-12. <sup>a</sup> 13.13 Mt 10.22. <sup>b</sup> 13.14 Dn 9.27; 11.31; 12.11. <sup>c</sup> 13.15-16 Lk 17.31. <sup>d</sup> 13.19 Dn 12.1; Rev 7.14. <sup>e</sup> 13.24 a Is 13.10; Jl 2.10,31; 3.15; Rev 6.12. b Is 13.10; Ez 32.7; Jl 2.10; 3.15. <sup>f</sup> 13.25 a Is 34.14; Rev 6.13. b Jl 2.10. <sup>g</sup> 13.26 Dn 7.13; Rev 1.7.

tautukkuvsigik tamatkua nalaurraqsikpata, ilisimaniaqtusi Igñiña Iñuum qallisilaanjanik, qallipiaqataqtilaanjanik. <sup>30</sup>Iłumun uqallautigivsi, ukua iñuich tuquanignianjitchut, iluqaisa tamatkua nalaunjaunnagich. <sup>31</sup>Qilaglun nunalu piiğñaiaqtuk, aglaan uqalutka piiğumiñaitchut.

### Iñupayaaram Nalugaa Uvluq Ikarrağlu

(Matthew 24.36-44)

<sup>32</sup>Iñupayaam nalugaa taimña uvluq ikarrağlu tamatkua nalaurviksrautaat. Isağulgich unnii qilañmiittuat, Igñiğuvlu nalugaat. Aapam kisimi ilisimagaa. <sup>h</sup> <sup>33</sup>Qaunakkutitchi, quviqtailisitçilu, qanuq ilisimanjitchusi qakugu taimña uvluq tikisilaaksrajanik. <sup>34</sup>Qanuq Igñiña Iñuum ittuq iñuktun uņasiksuamun iglauruaturun. Qimaasqikamiuq igluni kivgani savaaksriłlaanagai, suli piraksriqługu upkuamik qaunaksri quviqtailitquvluq utiqtilaaksramiñun. <sup>35</sup>Quviqtailisitçili, qanuq ilisimanjitchusi qakugu atanğa iglum qaiñiaqtılaanjanik, tanuğaksiruami, naagga unnuaq qitiqqaqpan, naagga qauyasiaqsikpan, naagga uvlaami. <sup>36</sup>Ilaanni qaiğlagluni siñiktillusi qaviaqtuq. <sup>37</sup>Aasii uqallautiga ilivsiñiñun, uqallausigigiga iluqaiñiñun, Quviqtailisitçi.

### Sivunniugun Tuqtchukługu Jesus

(Matthew 26.1-5; Luke 22.1-2; John 11.45-53)

**14** <sup>1</sup>Tavra malğuk uvluq pianikpañnik tikitchumaanjaruq Niqinaqivia Itqatim qulaurrusiqinikun iñuich niğimmata puvlaksautaitchuamik punniğmik. Tavrallivsaug tainnaiłimman añaayyuliqsiqpaiłlu ilisaurriłlu pitquranik piviksraqsiunjarut qanuğluq naluunautçilutinj tigutaagukługu Jesus tuqulluguasii. <sup>j</sup> <sup>2</sup>Tavra uqaanjarut avanmun, Piraksraqinjtkikput taamna niqinaqipkağlugich, iñuich makivsaallautiviağaatigut.

### Jesus Tivraqiksaqtauruq Bethany-mi

(Matthew 26.6-13; John 12.1-8)

<sup>3</sup>Jesus-li Bethany-mi, igluani Simon kilłiğruaqtuqtuam, aquppipkaqtillugu niğivlutinj qainjaruq ağnaq piquaqłuni uyağagmik misuğquqtuunmik tivraqiksaunmik akisupiağataqtuamik atiqaqtuamik Nard. Tavra siqummanagaa puuņa, aasii kuvivlugu Jesus niaquanun. <sup>k</sup> <sup>4</sup>Tavra tavraniinjarut iñuich ilañich piavsaktuat uqaqłutinj, Summan una asiñuksiniñnaqpa tivraqiksaun? <sup>5</sup>Tuniyumiñagaluaqtuq qaañiğługu 300 taala, aasii aitchuutigiyumiñaglugich iliappauruanun. Tavra ağnaq pisaanjanagaat suammativlugu. <sup>6</sup>Tavra Jesus uqallaanjaruq, Iłaksianagu. Summan isumaalluksaaqpsiun? Savaanjaruq savaalluatamik uvamnun. <sup>7</sup>Qanuq itqatigigisi iliappauruat ilivsiñni ataramik, aasii qakuguliqaa pisukkuvsi anniqsuğumiñagisi. Aglaan uvaņa nayuqtiginjtkivsiņa ataramik. <sup>l</sup> <sup>8</sup>Ağnaq piñaruq piyumiñakkamiñik. Ilaan tivraqiksaanagaa timiga itqanaiyaqługu iluvğuniksranganun piviksram sivuani. <sup>9</sup>Iłumun uqallautigivsi, Sumipayaag manna tusaayugaagiksuaq algaqsruutaukpan nunapayaani, ağnam savaağinaraa quliaqtuaguniaqtuq itqaummatauluni ilaanun.

### Judas Anjqtuq Aitchuutigisukługu Jesus

(Matthew 26.14-16; Luke 22.3-6)

<sup>10</sup>Tavra Judas Iscariot, ilañat qulit malğuk, aullaanjaruq añaayyuliqsiqpañnun, aitchuutigisukługu Jesus ilinjiniñun. <sup>11</sup>Tavra tusaakamirruq, quyanjarut, suli unniqsuqłiñagaat aitchuğukługu manigñik. Tavra Judas ivaqłanjaruq piviksramik qanuğluq aitchuutigisukługu.

<sup>h</sup> 13.32 Mt 24.36. <sup>i</sup> 13.34 Lk 12.36-38. <sup>j</sup> 14.1 Ex 12.1-27; Dt 16.1-8. <sup>k</sup> 14.3 Lk 7.37-38. <sup>l</sup> 14.7 Dt 15.11.

**Jesus-lu Iłitchitquranılı Nigirut Itqautim Qulaurrušiqivimun Niqinaqiviani**  
(*Matthew 26.17-25; Luke 22.7-14, 21-23; John 13.21-30*)

<sup>12</sup>Sivullianni uvluŋisa Niqinaqivium Puvlaksautaitchuamik pun-nigmik imnaiyaaq tuqutaugayuktuq itqanaiyautauvlugu qulaurrušiqivimni Niqinaqiniksramun. Taavrumani uvlumi iłitchitqurat apiginaŋaat Jesus, Sumi itqanaiyaquvisigut qulaurrušiqivimni nullautchiŋviksraŋnik? <sup>13</sup>Tavra tilinagik malŋuk iłitchitquramiñi, uqallautivlugik, Aullaŋitchik iniqpaŋmun, aasii paaŋniagaatik iñuum saagaqtuam qattamun imigmik. Malikkumagiktik, <sup>14</sup>aasii sumupayaaq isiqpan, uqallautiyumagiktik iñua iglum, Iłisaurri uqallaktuq, Sumiitpa tuyuŋmiaqaŋvik, nigiviksraqput iłitchitquratkalu qulaurrušiqunmik? <sup>15</sup>Tavra iłisautiniagaatik inituruamik qilaguamik upaluŋaitchuamik. Tavrani itqanaiyautiyumagiptigut. <sup>16</sup>Tavra ilaan iłitchitqurak aullaŋaruk, aasii tikiłituk iniqpaŋmun, paqinŋagaich supayaat uqausiatun Jesus ilimiŋnun. Suli itqanaiyaŋaruk qulaurrušiqiniksramun.

<sup>17</sup>Tavra unnuksraaŋman Jesus tikiñjaruq piqatigivlugich qulit malŋuk. <sup>18</sup>Tavra nigillaŋmiŋ nigigiviñi, Jesus uqallaŋaruq, Iłumun uqallautigivsi, Iłavsi nigiqatigikkagma aitchuutiginiagaŋa.<sup>m</sup> <sup>19</sup>Tavra isumaalirraqsinarut, aasii apiqsruqtuqsiŋvluŋu ilaanun atausiullaavlutiŋ, Uvaŋauva? Allat suli uqaqtutiŋ, Sivuniŋiviŋa uvaŋa? <sup>20</sup>Tavra Jesus kiunagai, Iłagigiksi qulit malŋuk, misuksiqatauruq punnigmik uvamnun puggutaaramun. <sup>21</sup>Iŋniŋa Iñuum tuquniaqtuq taŋŋiŋlugich aglausimaruat inmigun Bible-ni. Aglaan isumaagutiqaqaŋli taamna iñuk aitchuutiginniktuq Iŋniŋanik Iñuum. Iłuałhaaŋanayaqtuq taamna iñuk iñuuŋaitkumi.

**Ataŋum Nullautchiŋvia**

(*Matthew 26.26-30; Luke 22.14-20; 1 Corinthians 11.23-25*)

<sup>22</sup>Tavra niginiallaŋmiŋ Jesus tiguŋagaa punnik, aasii aŋaayyvluŋi quyyatigivlugu, suli avikluŋu aitchuutigivlugu iłitchitquramiñun, uqallakłuni, Tigulugu nigigisiuŋ tavra timiga. <sup>23</sup>Suli ilaan tiguŋagaa qallugauraq, aasii quyaanikami God-mun, ilaan aitchuutiginaŋagaa ilaiñun. Aasii iluqaŋmiŋ imigvigiŋagaa. <sup>24</sup>Suli Jesus uqallaitiŋagai, Tavra auga maqipkaqtuayumaaqtuq iñugiaktuanun. Taavrumuuna God-im nalupqinaigniŋagaa sivunniugutini iñuŋnun.<sup>n</sup> <sup>25</sup>Iłumun uqallautigivsi, Imitqigniŋiŋitčuŋa siigniŋan ivsaŋaniñ napaaqtuayaam, tikilgataqtillugu taamna uvluq imigniksraŋa nutaulugu God-im atanniqsimaviani. <sup>26</sup>Tavra atuanikamiŋ aŋaayyunmik, aullaŋarut iggiŋanun Olives.

**Jesus Uqautigigaa Piŋaiñŋaan Peter-m Piilaagniksraŋa**

(*Matthew 26.31-35; Luke 22.31-34; John 13.36-38*)

<sup>27</sup>Tavra Jesus uqallaitiŋagai, Iluqasi qimagniagivsiŋa suksraaŋluŋa uumani unnuami. Aglausimaruq Bible-ni God uqallagnivluŋu inna, “Uvaŋa tuqunniagaŋa imnaiłiqiri aasii imnaich siamillutiŋ.”<sup>o</sup> <sup>28</sup>Aasii anjanikkuma, aullaŋniatquna sivuvsiniñi Galilee-mun.<sup>p</sup> <sup>29</sup>Tavra Peter uqallaŋaruq ilaanun, Iluqaŋmiŋ qimakkaluaqpatin uvaŋa qimakkumiñaitkikiŋi suksraaŋlutin. <sup>30</sup>Tavra Jesus uqallaitiŋagaa, Iłumun uqallautigikiŋi, Anaqapak uvva piilaagianiŋniagaŋiŋma piŋasuiqsuaŋlutin naluniłuŋa, tiŋmiaq malŋuiqsuaŋluni nipaŋaiñŋaan. <sup>31</sup>Tavra Peter uqallaŋaruq qapiŋaivsaaŋluni, Tuquqatigiraksraŋigupkiñunni, piilaagiyumiñaitkikiŋi sumikunnii. Tainnatuttauq iluqaŋmiŋ iłitchitqurat uqallaŋarut.

<sup>m</sup> 14.18 Ps 41.9. <sup>n</sup> 14.24 a Ex 24.8; Zec 9.11. b Jr 31.31-34. <sup>o</sup> 14.27 Zec 13.7. <sup>p</sup> 14.28 Mt 28.16.

### Jesus Añaayyuruq Gethsemane-mi

(Matthew 26.36-46; Luke 22.39-46)

<sup>32</sup>Tavra tikiñjarut inimun atiqaquamun Gethsemane-mik, aasii Jesus uqallanaruq ilitchitquramiñun, Aquvittitchi uvuḡa, añaayyuyaqtuqtilluḡa. <sup>33</sup>Tavra piqasiutinagagai ilimiñun Peter-lu James-lu John-lu, Suli atqunaq iñuilliurraqsiñaruq, ipiqtusulipakḡuniḡu, <sup>34</sup>aasii uqallautinagagai, Isumaaliqpaiñuḡa tuquaqsiurutununnii iliruḡa. Tavraniittitchi aasii quviqtaiḡilusi. <sup>35</sup>Tavra ilaa taikuḡaqaallanaruq, aasii isumaaqpaiñuni ulḡuḡaruq nunamun aasii añaayyuvluni, Piñaḡumiñaqpan, nagliksaagunḡitkaluaḡuni. <sup>36</sup>Tavra ilaa uqallanaruq, Aapaan, supayaat pillagitin. Piiḡuḡ nagliksaagutiḡpak uvamniñ. Aglaattaḡ uvuḡa pisuutiḡiñaapkun, aglaan ilivich pisuutiḡkun.

<sup>37</sup>Jesus utinaruq piḡasanun ilitchitquramiñun, aasii tautukḡugich siñiktuat. Peter uqallautinagaa, Simon, siñikpich? Quviqtaiḡiyumiñañavich atautchimiunnii ikarraḡmi? <sup>38</sup>Quviqtaiḡisitchi añaayyusitchiḡu, ilaanni payarirauviaqtusi ikḡigut-chaktinniagunmun. Iḡmun ilitqusisi piyummatiqagaluḡatut, timisi sayaitchut.

<sup>39</sup>Tavra Jesus aullatqinaruq, aasii añaayyuvluni taapḡuniḡa-suli uqaluḡnik.

<sup>40</sup>Tavra utiqami, ilaan tautuḡagagai siñiktuat-suli qanuḡ pillitchinaruq. Suli ilisimaḡaitchut kigḡutiksramiḡnik ilaanun.

<sup>41</sup>Tavra qaiḡaruq piḡayuḡni, aasii uqallautivlugich, Siñikpisi-suli unuḡiqsiḡusiḡu? Siñikpaaniktusi. Uvva aitchuutauniksrḡa Iḡñiḡan Iñuum tikitchuḡ aḡalataḡiyumiñaḡsiḡuḡu piḡuktuanun iñuḡnun. <sup>42</sup>Makittitchi. Aullaḡta. Tautuḡsiuḡ uvva. Aitchuutiginniktuḡa uvamnik tikitchuḡ.

### Tigurauruq Jesus

(Matthew 26.47-56; Luke 22.47-53; John 18.3-12)

<sup>43</sup>Tavra tavrauvvaa uqaḡniaqtillugusuli, qairuḡ Judas, ilaḡat qulit malḡuk. Piḡatiginagagai iñusalaich savikpaliraqtuat anauttaksraligaaqtuallu, tiliraḡich añaayyuliḡsiḡpaich ilisaurriḡu pitquranik umialiḡnallu. <sup>44</sup>Tavra taavruma aitchuutiginniktuam ilaanik nalunaiñḡutaksriñagagai, uqaḡḡuni, Kiñaliḡaa kunikkaḡa taamna ilaaguruḡ. Tigugisigiksi aasii aullatilugu qaunagilugu.

<sup>45</sup>Tavra Judas tikiḡpauraḡami, tavrauvvaa ullagaḡaa Jesus aasii uqallakḡuni, Ilisaurrii. Suli kuniḡagaa. <sup>46</sup>Tavra tiguniḡanagaat. <sup>47</sup>Tavra ilaḡata qikaqtuat tamaani amuḡagaa savikpak, aasii anauvlugu kivaḡa añaayyuliḡsiḡpaich qauḡhiata aasii siutaiḡuḡu. <sup>48</sup>Tavra Jesus uqallautinagagai, Qaivisi tigligayuktimun pimmatun, savikpaḡaḡusi anaullautinḡlu tiguyaḡtuḡuḡa? <sup>49</sup>Uvuḡa uvlutuḡḡman piḡatigigivsi añaayyuvikpaḡmi ilisaurrivluḡa, aasii tigulaitkivsiḡa. Aglaan Bible uqaluat nalauttuksrauruḡ. <sup>50</sup>Tavra iluqaḡmiḡ ilitchitqurat qimaḡruññaḡuḡu piḡruḡaruq.

<sup>51</sup>Tavra nukatpam Jesus maliḡagaa ukiñhaaḡiksuamik uligaḡtuḡuni annuḡaiññami. Tavra tiguḡagaluḡmigaat, <sup>52</sup>aglaan ilaan qimaḡagaa uligaani, aasii piḡruḡuni ilinḡiññiñ annuḡaiḡaḡ.

### Jesus Apiḡsruḡtuḡaat Uqaḡsitaḡviḡmi

(Matthew 26.57-68; Luke 22.54-55, 63-71; John 18.13-14, 19-24)

<sup>53</sup>Tavra aullautinagaat Jesus añaayyuliḡsiḡpaich qauḡhiata igluanun, suli piḡatigivlugu kasimaḡaruq iluqaḡmiḡ añaayyuliḡsiḡpaillu umialiḡnallu ilisaurriḡu pitquranik.

<sup>54</sup>Tavra Peter-m maliḡagaa Jesus aquaḡun uḡasikḡuḡu aasii isiḡḡuni siḡallianun igluata añaayyuliḡsiḡpaich qauḡhiata. Tavruruḡ aquvinnaruḡ piḡatigivlugich munaḡsrich

¶ 14.49 Lk 19.47; 21.37.

pasiaqłuni igniǵmi. <sup>55</sup>Tavra añaayyuliqsiqpaich iluqaǵmiglu uqaqtitaatqitchirit pasikkutiksraqsiunagaat Jesus tuqtuchumiñaqsisukługu. Aglaan paqitchiłaiñnarut. <sup>56</sup>Iñugiaktuat iñuich sagluunjarut ilisimaniruat ilaagun pasikkutiksranik. Suli uqaluñich atilainnarut.

<sup>57</sup>Tavra iñuich ilañjich makinjarut, aasii saglunik uqaqlutinj ilaagun. <sup>58</sup>Tusaanagikput uqallañman, Suksraunǵiǵñaǵiga una añaayyuvikpak savaañat iñuich, aasii uvult piņasut sippigaluǵnagich savagniaqtunja allamik añaayyuvikpañmik iñuich savaaǵinisañannik.<sup>†</sup> <sup>59</sup>Naaggaptauqsuli uqaluñich atinaitchut.

<sup>60</sup>Tavra añaayyuliqsiqpaich qaukłiat makinjaruq qitqannun, aasii apigivlugu Jesus, Kiggutiksraitpich ukua iñuich uqaluñiññun ilipkun? <sup>61</sup>Tavra Jesus nivliñaitchuq, suli kiunaitkaa sumik. Añaayyuliqsiqpaich qaukłiata apigitqinagaa, Ilivich Christ-guvich, Iǵñiña Nangaqtauruum? <sup>62</sup>Jesus uqallañaruq, Tavrauruña. Aasii ilivsi tautugniǵiksi Iǵñiña Iñuum aquppiruq taliqpiata tunjaani Sapigñaqtuam, suli qairuq nuvuyanǵun qılaum.<sup>‡</sup> <sup>63</sup>Tavra añaayyuliqsiqpaich qaukłiata aliktuñagai annuǵaani suli uqaqluni, Iñuvsaanik pasiñniktuksranik ilaanik piqaqtuksraunaiqsugut. <sup>64</sup>Tusaaganikkiksi God-itun iliuqtuq inmiñik. Qanuq sivunniqpisinuj? Tavra iluqaǵmiñ sivunniñagaat tuqtauruksraquqługu.<sup>†</sup>

<sup>65</sup>Tavra iñuich ilañja tivvuaqturraqsinagaat Jesus, suli matuvlugu kiiñña qakiqtaquqługu uqaqlutinj, Nalautchaǵiñ kimun qakiqtilaǵnik. Suli qaunaksrit tiguvlugu pattanagaat.

#### Peter-m Piılaaǵigaa Jesus.

*(Matthew 26.69-75; Luke 22.56-62; John 18.15-18, 25-27)*

<sup>66</sup>Tavra Peter siłalligmiitillugusuli, ilañat Añaayyuliqsiqpaich qaukłiata niviaqsiaq kivgaña tavruunnañaruq. <sup>67</sup>Aasii tautukamiunj Peter pasiaqtuq, takunnañagaa aasii uqallautivlugu, Ilivitchauq piqatigimmikkan Jesus Nazareth-miu. <sup>68</sup>Tavra Peter piılaañaruq, Nalugiga. Kañiqsinjitchunjaunnii sumik uqaqtilaǵnik. Tavra anıñaruq aniǵivinjmun, aasii tiñmiaq nıpanñaruq. <sup>69</sup>Tavra niviasiam kivgam taututqinagaa, aasii uqautiaqsivlughich tamaani qikaqtuat, Unauvva ilañat. <sup>70</sup>Tavra Peter piılaatqınaruq. Suli akkuliurallañman, tamatkua qikaqtuat sanıgaani uqallatqınaruq Peter-mun, Iłumun ilaǵigaatin, qanuq Galilee-ǵmiugummiutin. <sup>71</sup>Tavra Peter suammakłuni uqallañaruq, God-im tatavsaglıña uqañitkuma ilumun ittuamik. Nalugiga kiutilaña iñuk uqautigikkaqsi. <sup>72</sup>Tavra tiñmiam nıpannini aıppınagaa. Aasii Peter-m itqanagaa uqalua Jesus inmiñun inna, Tiñmiaq nıpatkaluaqtinnagu malǵugni, ilivich piılaaǵiniaǵinjma piņasuni. Tavra taamna itqaqamiun, ilaa qiaǵutinjaruq.

#### Jesus Apiqsruqtuǵaa Pilate-gum

*(Matthew 27.1-2, 11-14; Luke 23.1-5; John 18.28-38)*

**15** <sup>1</sup>Tavra uvlaatchaurami añaayyuliqsiqpaich umialıñnallu ilısaur-rilılu pitquranik iluqaǵmiglu uqaqsitaatqitchirit kasimalıqtuayaañaruq sivunniqłutinj. Iliñja qılıqsruivlugu Jesus, aullautinagaat qaitchukługu Pilate-mun. <sup>2</sup>Tavra Pilate apigınagaa, Umialigivatin Jews? Tavra Jesus kiunagaa, Uqallausigigiñ. <sup>3</sup>Tavra añaayyuliqsiqpaich pasınagaat iñugiaktuatıgun sutıgun. <sup>4</sup>Tavra Pilate-gum apigitqınagaa, Kiggutiksraitpich? Qanutun uvva iñugiaktıgiruanik pasıgaatin. <sup>5</sup>Tavra Jesus kiunıǵitchuqsuli. Tavra Pilate kamatchaktuq.

#### Jesus Tuquruqsraǵuǵaat

*(Matthew 27.15-26; Luke 23.13-25; John 18.39-19.16)*

<sup>6</sup>Tavra niqinaqilimaǵmata qulaursuqivinjmik, Pilate annaktitkayukkaa atausiq tigutaaqtaq, kiñapayaaq pisunmarrunj. <sup>7</sup>Tavrani iñuk inñaruq atilik Barabbas-mik

<sup>†</sup>14.58 Jn 2.19. <sup>‡</sup>14.62 Dn 7.13. <sup>†</sup>14.64 Lv 24.16.

tigutaaqtauqatauraq iñuñun tuvaallaktitchiññiktuanun iñuañvlutij. <sup>8</sup>Tavra iñusalaich nipaalavlutij qasiliqaqsinqagaat Pilate pitquvlugu pilgusikaamisun ilimiñun. <sup>9</sup>Tavra Pilate-gum apigiñagai, Tigutaaqtauñaiqsitquvisiun uvamnun umialgat Jews? <sup>10</sup>Qanuq ilaa ilisimalluatanañaruq añaayyuliqsiqpañun aitchuutigiñatilaañanik killuñivlugu. <sup>11</sup>Tavra añaayyuliqsiqpaich aulayyañagaich iñuich, ilaanun tigutaaqtauñaiqsitquvlugu Barabbas. <sup>12</sup>Tavra Pilate-gum apigitinqagai, Qanuquvisiun aasii uvamnun ilivsi taikkaqsi Umialgannik Jews? <sup>13</sup>Iliñisa saqlautinqagaat, kikiaktuutili. <sup>14</sup>Tavra Pilate-gum uqallautinqagai, Summan? Sumik pitquramik navgijava? Tavra saqlautivsaqsiniññañagaat atqunapiagataq, Kikiaktuutili. <sup>15</sup>Tavra Pilate-gum, ivigagumavlugich iñuich, tigutaaqtauñaiqsinqagaa Barabbas. Aasii aitchuutigiñagaa Jesus ipigaqtuqtitanikamiun kikiaktuutitquvlugu añaarrauramun.

### Añuyaktit Kipagigaat Jesus

(Matthew 27.27-31; John 19.2-3)

<sup>16</sup>Tavra añuyaktit itqutinagaat Jesus Pilate-gum igluqpañanun, aasii katitquñagaich ilakut añuyaktit atautchimun. <sup>17</sup>Tavra atipkañagaat annugaanik suñauraammañiksuanik umialiktun, suli niaquñusinarut kikiññañagaat qisiqsitutinik, aasii ilivlugu niaquanun. <sup>18</sup>Tavra iliñisa kipagivlugu nangarraqsinqagaat uqaqlutin, Sivisuruamik iñuuli Umialgat Jews. <sup>19</sup>Suli anaullañagaat niaquagun qiruatchiamik, tivvuaqtuqlugulu. Suli kipagivlugu sitquñvigiñagaat purvigivlugulu. <sup>20</sup>Tavra kipagianikamirruñ, mattaqtinñagaich suñauraammañiksuat annugaat ilaaniñ, aasii annugaqtuñuq ilaan annugaañiñik, aasii aullautivlugu kikiaktuutiyaqtuqlugu.

### Jesus Kikiaktuurrauruq Añaarrauramun

(Matthew 27.32-44; Luke 23.26-43; John 19.17-27)

<sup>21</sup>Iglaullañiñ añuyaktit pañagaat iñuk atiqaquuq Simon-mik, tikitchaqtuquuq iniquañmun imañña nunamiñ. Tavra nunurinqagaat iqsrquvlugu ilaanun Jesus añaarrauraña. Taamna Simon Cyrene-miu, aapañak Alexander-vlu Rufus-lu. <sup>22</sup>Tavra Jesus tikiutinagaat inimun Golgotha-mun, sivuniqaqtuamun Inaanik Niaqugruam. <sup>23</sup>Tavra imiksriññañagaat wine-mik avuñaruamik Myrrh-mik, aasii imiñaitkaa. <sup>24</sup>Tavra kikiaktuutianikamirruñ, autañagaich annugaañi, saaptautivlugich nalliannik iñullaa piññaqtulaañanik. <sup>25</sup>Nine-ukñaagman uvlaami kikiaktuutinagaat. <sup>26</sup>Suli aglaich pasikkusianji iliñagaich niaquata qulaanun uqaluqaqtuat inna, “Umialgat Jews.” <sup>27</sup>Suli tuvaqaqsitquñuq kikiaktuutinagaich malguk tigligayuktik, atausiq taliqpiata tuñaanun, suli iglua saumiata tuñaanun. <sup>28</sup>[Tavra Bible uqaluat taññaruq, uqaluqaqtuq, “Ilaa kisiuqatañaruq piluktualiqirinun.”]

<sup>29</sup>Iñuich tamaunnaqtuat Jesus niaqulavigirañagaat nivliativlugulu pisaaññatinik, Yaqhii, suksraunñiyumaqtuatiin imña añaayyuvikpañmik aasii nappatqiglugulu uvluni piñasuni. <sup>30</sup>annauttuiñ iliñnik, atqagililu añaarrauramiñ. <sup>31</sup>Tainnatuttauq añaayyuliqsiqpaich ilisaurriñu pitquranik, kipagivlugu uqañaruq ilimiñun, Annaurriñagaluaqtuq allanik, ilimiñik annautilaitchuq. <sup>32</sup>Tautuglakput Christ umialgat Israel, atqagli añaarrauramiñ akkupak ukpigiligiñmagikput. Suli malguk kikiaktuurrauruqatauruq Jesus-mun pisaaññaammigaak.

### Jesus Tuquruq

(Matthew 27.45-56; Luke 23.44-49; John 19.28-30)

<sup>33</sup>Tavra uvlug qitiqqañman, taqsinañaruq iluqani nuna piñasunugataqtillugu. <sup>34</sup>Tavra piñasununman Jesus nivliñaruq nipatuvluni, Eloi, Eloi, lama sabachthani,

<sup>u</sup> 15.21 Ro 16.13. <sup>v</sup> 15.24 Ps 22.18. <sup>w</sup> 15.27 Is 53.12. <sup>x</sup> 15.29 a Ps 22.7; 109.25. b Mk 14.58; Jn 2.19.

sivuniqaqtuaq, God-iinj, God-iinj, summan suksraaqpiña?<sup>y</sup> <sup>35</sup>Tavra ilañisa qikaqtuat saniğaani tusaakamirruq, uqallañarut, Ququulagaa Elijah. <sup>36</sup>Tavra iñuk aqpanjaruq aasii immiqługu ivsaktaqtuaq wine-mik, ilivługu qiruum nuvuanun, aitchunagaa imiqvulugu uqallautivlugich, Aannagu. Naipiqtuğlakput Elijah qaiñiağmagaan atqagiagługu.<sup>z</sup> <sup>37</sup>Tavra Jesus nivlinjaruq nipatuvluni, aasii anıgnıgıqłuni. <sup>38</sup>Tavra talukiyaaña añaayyuvikpaum alınjaruq malğuułłuni qulimiñiñ ataanun.<sup>a</sup> <sup>39</sup>Tavra aņuyaktit atanauraņata, qikaqtuam akiani, tusaakamiuņ tainna nivliqsuaq anıgnıgımallu, uqallañaruq, İlumun una iñuk İgnıginıgaa God-im. <sup>40</sup>Tavranivsauq ađnat qıñınjarut uņasiñiñ. İlagınjagaich Salome, Mary-lu Magdalene, sulı Mary aakanjak James-lu kamanaiñniqsram Joses-lu.<sup>b</sup> <sup>41</sup>Taapkua ađnat malıgnıjakkarıat Jesus Galilee-miinman pamađivlugu. Allattaуq iñugiaktuat ađnat tavraniınjarut malınjaruat Jerusalem-uņman.

### Jesus İluvviugaat

*(Matthew 27.57-61; Luke 23.50-56; John 19.38-42)*

<sup>42</sup>Tanuğaksiaqsımman Joseph Arimathea-đmiu tikiñjaruq. <sup>43</sup>Ilaa isumakkusıaqađluataqłuni ilauruaq añaayyuvikpaum uqaqsıtaaqıtıchiriñiñun, niđiuktuağuruuq tikiñniksraņanun God-im atanıqsımannıgnıksraņanik iñuñnun. Taamna uvluq Itqanaıyađviuruuq sivuani Jew-guruat Savairviata. Tavra Joseph sivuuqataıqłuni Pilatemunaruq, aasii apiqqusıđivlugu Jesus timaa. <sup>44</sup>Pilate niđiıllaqtanjaruq tusaakamiuņ Jesus tuquanıktılaaña. Tavra qaitquņagaa aņuyaktit atanauraņat aasii apıđivlugu tuquanıņmagaan Jesus. <sup>45</sup>Tavra ilıtchuđianikamiuņ aņuyaktit atanauraņanıñi, pitquņagaa timaa Jesus Joseph-mun. <sup>46</sup>Tavra Joseph tauqsınjaruq qatıqtuamik ukiñhaađıksuamik, aasii atqaqługu Jesus timaa, sulı nimmaađługu qatıqtuamik ukiñhaađıksuamik ilınjagaa iluvvıviñmun nayurrarumun uyađakun. Tavra aksraņagaa uyađađruuq upkurriıtivlugu iluvvıviñmun. <sup>47</sup>Tavra Mary Magdalene Mary-lu aakaņa Joses qıñınjagaak sumun Jesus iluviqtılaaña.

### Jesus Aņıruq Tuqqunmiñ

*(Matthew 28.1-8; Luke 24.1-12; John 20.1-10)*

**16** <sup>1</sup>Tavra Jew-guruat Itchaksrıđmata Savaiñiñat qaanıđman, Mary Magdalene Mary-lu aakaņa James Salome-lu tauqsianıñanıqsut tivrađıksautinik iluvviuđutikaanik, iluvviuđutigisukługıch Jesus timaanun. <sup>2</sup>Tavra uvlaatchaurami Savaitchuanı, iluvvıviñmunarut sıqıñıq nuisađatađman. <sup>3</sup>Taapkua ađnat uqanjarut ilimiñnun, Kia aksraktıchısınıaapatıgıt uyađađmik paananiñ iluvvıvium? <sup>4</sup>Taamna uyađak aņıtaktuanjaruq. Tavra qıviaqamiñ, tautuņagaat uyađak aksraktınjaruq. <sup>5</sup>Tavra isiqtıtiñ iluvvıviñmun, tautuņagaat nukatpiaq aquppiruaq talıqıata tunjaani, annuđaaqaqłuni akuqturuamik qatıqtuamik, aasii iqsıtchaktıtiñ. <sup>6</sup>Tavra ilaan uqallautınjagai, Iqsıtchagnasi. İvađıksi Jesus Nazareth-miu, kikiaktuurraunjaruq, aņınjaruq. Uvaniıñıtıchuq. Tautuksıuņ uvva inaa iluvıđmarruq. <sup>7</sup>Aullaqsıñıñıgıti uqallautıyaqtuqsıgik ilıtchıtqurañı Peter-lu ayuniługu Galilee-mun. Taamani tautuņıađıksi, uqallaıstıatun ilıvsiñiñun.<sup>c</sup> <sup>8</sup>Tavra anınjarut qılamik, sulı pıđrunarut iluvvıviñmiñ. Iqsıtchakpaiñıtıtiñ uulıksınjarut, qulıaqtuađniuaņaitchullu supayaamik kimulliıqaa iqsıtchakpaiñıtıtiñ.

### Jesus Nıptaqtuq Mary Magdalene-mun

*(Matthew 28.9-10; John 20.11-18)*

<sup>9</sup>[Tavra Jesus aņıkami uvlaatchaurami Savaiñıñıđmi, nıptaqqaanjaruq Mary Magdalene-mun, ilıtqusıqıuıkkamiñun tallimat malğunık. <sup>10</sup>Aasii Mary-m

<sup>y</sup> 15.34 Ps 22.1. <sup>z</sup> 15.36 Ps 69.21. <sup>a</sup> 15.38 Ex 26.31-33; 2 Ch 3.14. <sup>b</sup> 15.40-41 Lk 8.2-3.

<sup>c</sup> 16.7 Mt 26.32; Mk 14.28.

aullaqtuni uqallautinagai tuvaqatiginakkaŋi Jesus. Taapkua kinuvŋunjarut qjavlutiglu. <sup>11</sup>Tavrali ilitchitqurat tusaakamiŋ iŋuunivlugu tautuŋnimmagulu, ukpiŋaitchut.

**Jesus Niptaqtuq Malgugnun Ilitchitquranun**

*(Luke 24.13-35)*

<sup>12</sup>Taavruma aquagun Jesus niptanjaruq allaulvuni malgugnun ilaŋiŋiŋun, pisuaqtillugik nunaqqimuksaqtutiŋ. <sup>13</sup>Tavra ilinik utinjaruk aasii quliaqtuaŋivlugu Jesus allanun. Naaggasuli ukpiŋaitkaich.

**Jesus Niptaqtuq Qulit Atautchimun Ilitchitquranun**

*(Matthew 28.16-20; Luke 24.36-49; John 20.19-23; Acts 1.6-8)*

<sup>14</sup>Aquvatigun Jesus niptanjaruq qulit atautchimun niŋiŋiaqtillugich. Aasii suanagai arguasutaatigun ukpiŋunjirutaatigullu, qanuq ukpiŋaitkaich tautuŋaruat ilaanik anjaninman. <sup>15</sup>Tavra ilaan uqallautinagai, Aullaŋitchi nunapayaanun, aasii algaqsruutigilugu tusaayugaagiksuaq iŋupayaanun. <sup>d</sup> <sup>16</sup>Iŋuk ukpiqtuq tusaayugaagiksuaq suli paptaiqsauruaŋlu annaurrauniaqtuq, aglaan ukpiŋitchuaq suksraunŋiŋsauniaqtuq. <sup>17</sup>Tamatkua ukpiqtuat piqaŋniaqtut makkuniŋa nalunaiŋjutaniŋik suaŋŋatim. Anittaŋniaŋaich ilitqusiŋiŋuich uvaŋa atipkun, uqaŋniaqtullu uqautchiŋik nalukkamiŋnik, <sup>18</sup>tiguniŋaich nimiŋiat tuqunaqatuat, suli imiŋaluaŋumiŋ qanusilimaamik tuqunamik, annigumiŋaitkai.

**Jesus Mayuurrauruq Qilaŋmun**

*(Luke 24.50-53; Acts 1.9-11)*

<sup>19</sup>Tavra Atanŋum Jesus uqaqatigianikamigich ilitchitqurani, mayuurrauruq qilaŋmun aasii aquviŋtuni taliqpiata tuŋaanun God-im. <sup>e</sup> <sup>20</sup>Ilitchitqurat aullaqtutiŋ algaqsruinjarut sumiŋiqaa. Aasii Atanŋum savaqatiginagai ukpiŋnaqsiliŋlugu algaqsruiniŋat ilumun itilaŋanik aliuŋnaqtuatigun savaanjisigun.] Amen.

---

<sup>d</sup> 16.15 Ac 1.8.    <sup>e</sup> 16.19 Ac 1.9-11.